(1) **MAN:** .oh$_S^C$ **beth**   **mae**   **wedi**   **digwydd**   **?**
%aut   *oh.IM*   *what.INT*   *be.V.3S.PRES*   *after.PREP*   *happen.V.INFIN*

oh, what's happened?

(2) **MAN:** **dw**   **i**   **wedi**   **clywed**   **rywbeth**
%aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *after.PREP*   *hear.V.INFIN*   *something.N.M.SG+SM*
ond   **.**
but.CONJ

I've heard something, but . . .

(3) **PEN:** **ie**   **oedden**   **nhw**   **yn**   **deud**
%aut   *yes.ADV*   *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *stative.STAT*   *say.V.INFIN.SPOKEN*
bod   **y**   **presión**^{S} **wedi**   **mynd**   **lawr**
be.V.INFIN   *the.DET.DEF*   *pressure.N.F.SG*   *after.PREP*   *go.V.INFIN*   *floor.N.M.SG+SM*
yn   **ofnadwy**   **oherwydd**   **bod**   **y**   **lle**   **mor**
stative.STAT   *terrible.ADJ*   *because.CONJ*   *be.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *place.N.M.SG*   *so.ADV*
boeth   **.**
hot.ADJ+SM

yes, they said that the pressure had gone down terribly because the place is so hot [. . .]

(4) **PEN:** **.**
%aut

(5) **MAN:** **[-spa]**   **se**   **desmayó**   **?**
%aut   *[-spa]*   *be.V.2P.IMPER.PRECLITIC*   *unk*

he/she fainted.

(6) **PEN:** **[-spa]**   **hablamos**   **castellano**   **.**
%aut   *[-spa]*   *talk.V.1P.PAST[or]talk.V.1P.PRES*   *Spanish.N.M.SG*

shall we speak Spanish.

(7) **MAN:** **[-spa]**   **sí**   **.**
%aut   *[-spa]*   *yes.ADV*

yes.

(8) **PEN: !**
   %aut

(9) **MAN: .**
   %aut

(10) **MAN: um   .**
    %aut   um.IM

(11) **PEN: [-spa] bueno .**
    %aut   [-spa] well.IM

    well.

(12) **MAN: a   pam   wnest   ti   ddim**
    %aut   and.CONJ why?.ADV do.V.2S.PAST.SPOKEN+SM you.PRON.2S not.ADV+SM

    yn   mynd   i   yr   cymanfa   ?
    stative.STAT go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF Cymanfa.N.F.SG

    and why didn't you go to the Cymanfa [singing festival]

(13) **MAN: oedda   chdi   wedi   blino   ?**
    %aut   be.V.2S.PAST.NORTH you.PRON after.PREP tire.V.INFIN

    were you tired?

(14) **PEN: oeddwn   i   wedi   oeddwn   i   wedi**
    %aut   be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP

    blino   lot   .
    tire.V.INFIN lot.QUAN

    I was very tired

(15) **PEN: a   wedyn   .**
    %aut   and.CONJ afterwards.ADV

    and then [. . .]

(16) **PEN: oeddwn   i   ddim   yn   teimlo   rhy**
    %aut   be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT feel.V.INFIN too.ADJ

    dda   iawn   .
    good.ADJ+SM very.ADV

    I wasn't feeling too good

(17) **PEN:** a   wedyn   cael   mynd   i   yr   asado^S
     %aut   *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *have.V.INFIN*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *unk*
     .

and then going to the barbecue.

(18) **MAN:** oh^C_S andros   o   neis   !
     %aut   *oh.IM*   *exceptionally.ADV*   *of.PREP*   *nice.ADJ*

oh, extremely nice

(19) **PEN:** .
     %aut

(20) **PEN:** a   aethon   ni   i   yr   asado^S .
     %aut   *and.CONJ*   *go.V.3P.PAST.SPOKEN*   *we.PRON.1P*   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *unk*

and we went to the barbecue.

(21) **PEN:** gaethon   ni   hwyl   iawn   yn   yr
     %aut   *get.V.1P.PAST.SPOKEN+SM*   *we.PRON.1P*   *fun.N.F.SG*   *OK.ADV*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*
     asado^S .
     unk

we had good fun at the barbecue

(22) **MAN:** ia   ?
     %aut   *yes.ADV*

yes?

(23) **PEN:** oedd   o   neis   iawn   y   bwyd
     %aut   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *nice.ADJ*   *very.ADV*   *the.DET.DEF*   *food.N.M.SG*
     welaist   ti   .
     see.V.2S.PAST+SM   *you.PRON.2S*

it was very good, the food, you see

(24) **PEN:** mor   dda   oedd   bopeth   yna   .
     %aut   *so.ADV*   *good.ADJ+SM*   *be.V.3S.IMPERF*   *everything.N.M.SG+SM*   *there.ADV*

everything there was so good

(25) **MAN:** ia   ?
     %aut   *yes.ADV*

yes?

(26) **PEN:** **ia**   **a**   **wedyn**   **pawb**   **dawnsio**   **pawb**
     %aut *yes.ADV* *and.CONJ* *afterwards.ADV* *everyone.PRON* *dance.V.INFIN* *everyone.PRON*

   yn   **dawnsio**   **gwerin**   **.**
   stative.STAT *dance.V.INFIN* *folk.N.F.SG*

   yes, and then everyone did folk dancing

(27) **MAN:** **a**   **wedyn**   **dawnsio**   **gwerin**   **?**
     %aut *and.CONJ* *afterwards.ADV* *dance.V.INFIN* *folk.N.F.SG*

   and then folk dancing

(28) **PEN:** **oh$_S^C$**   **oedd**   **o**   **neis**   **iawn**   **.**
     %aut *oh.IM* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *nice.ADJ* *very.ADV*

   oh it was very nice

(29) **MAN:** **wnest**   **ti**   **mwynhau**   **?**
     %aut *do.V.2S.PAST.SPOKEN+SM* *you.PRON.2S* *enjoy.V.INFIN*

   did you enjoy it?

(30) **PEN:** **wnes**   **i**   **mwynhau**   **yn**   **ofnadwy**
     %aut *do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM* *I.PRON.1S* *enjoy.V.INFIN* *stative.STAT* *terrible.ADJ*

   do   **.**
   yes.ADV.PAST

   I really enjoyed it, yes

(31) **PEN:** **a**   **doson**   **ni**   **yn‿ôl**   **adre**   **yn**   **hwyr**
     %aut *and.CONJ* *unk* *we.PRON.1P* *back.ADV* *home.ADV* *stative.STAT* *late.ADJ*

   iawn   **.**
   very.ADV

   and we came home very late

(32) **PEN:** **oedd**   **hi**   **yn**   **bump**   **o**   **yr**
     %aut *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *stative.STAT* *five.NUM+SM* *of.PREP* *the.DET.DEF*

   gloch   **y**   **prynhawn**   **.**
   bell.N.F.SG+SM *the.DET.DEF* *afternoon.N.M.SG*

   it was 5 in the afternoon

(33) **MAN:** **ie**   **?**
     %aut *yes.ADV*

   yes?

(34) **MAN:** **.**
     %aut

4

(35) **PEN:** a   **wedyn**   **dyna**   **fo**   .
%aut   *and.CONJ*   *afterwards.ADV* *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S*

and then, there you are

(36) **MAN:** **lot**   **o**   **parti**   **!**
%aut   *lot.QUAN* *of.PREP* *party.N.M.SG*

lots of party!

(37) **PEN:** **lot**   **o**   **parti**   .
%aut   *lot.QUAN* *of.PREP* *party.N.M.SG*

lots of party

(38) **MAN:** **ia**   .
%aut   *yes.ADV*

yes

(39) **PEN:** **wel**   **ond**   **ddaru**   **ni**   **pasio**   **amser**
%aut   *well.IM* *but.CONJ* *did.V.123SP.PAST* *we.PRON.1P* *pass.V.INFIN* *time.N.M.SG*
neis   .
nice.ADJ

well, but we had a nice time

(40) **PEN:** **dw**   **i**   **wedi**   **cael**   **dyddiau**   **neis**
%aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *after.PREP* *have.V.INFIN* *days.N.M.PL* *nice.ADJ*
yn   **y**   **Gaiman$_S^C$** .
in.PREP *the.DET.DEF* *name*

I've had nice days in Gaiman

(41) **MAN:** **yn**   **arbennig**   **ia**   .
%aut   *stative.STAT* *special.ADJ* *yes.ADV*

super, yes

(42) **MAN:** **piti**   **bod**   **wnes**   **i**   **ddim**
%aut   *pity.N.M.SG* *be.V.INFIN* *do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM*
yn   **aros**   **am**   **mwy**   **o**   **amser**   .
stative.STAT *wait.V.INFIN* *for.PREP* *more.ADJ.COMP* *of.PREP* *time.N.M.SG*

a shame that I didn't staying for more time

(43) **PEN:** **ia**   .
%aut   *yes.ADV*

yes

(44) **MAN:** **wythnos**   **mwy**   **yma**   .
%aut   *week.N.F.SG* *more.ADJ.COMP* *here.ADV*

another week here

(45) **MAN:** **mae** **yr** **amser** **wedi** **hedfan** **a** **.**
%aut *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *time.N.M.SG* *after.PREP* *fly.V.INFIN* *and.CONJ*

time has flown by, and . . .

(46) **PEN:** **yndy** **.**
%aut *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes

(47) **PEN:** **oh$_S^C$** **dyna** **fo** **.**
%aut *oh.IM* *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S*

oh, there you are

(48) **PEN:** **mewn** **mis** **eto** **fyddech** **fyddet**
%aut *in.PREP* *month.N.M.SG* *again.ADV* *be.V.2P.COND+SM* *be.V.2S.COND.SPOKEN+SM*
ti **yn_ôl** **yn** **y** **Gaiman$_S^C$** **.**
you.PRON.2S *back.ADV* *in.PREP* *the.DET.DEF* *name*

in another month you'll be back in Gaiman

(49) **MAN:** **ia** **mae** **mynd** **i** **basio** **yn**
%aut *yes.ADV* *be.V.3S.PRES* *go.V.INFIN* *to.PREP* *pass.V.INFIN+SM* *stative.STAT*
sydyn **mis** **.**
sudden.ADJ *month.N.M.SG*

yes, it will go quickliy, a month

(50) **PEN:** **bydd** **mae** **yn** **pasio** **sydyn** **.**
%aut *be.V.3S.FUT* *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *pass.V.INFIN* *sudden.ADJ*

yes, it passes quickly

(51) **MAN:** **ia** **wel** **gobeithio** **.**
%aut *yes.ADV* *well.IM* *hope.V.INFIN*

yes, well hopefully

(52) **PEN:** **ia** **ynde** **!**
%aut *yes.ADV* *isn't_it.IM*

yes!

(53) **MAN:** **ia** **.**
%aut *yes.ADV*

yes

(54) **MAN:** **wyt** **ti** **ddim** **yn** **mynd** **i**
%aut *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *go.V.INFIN* *to.PREP*
fynd **i** **gweld** **fi** **Córdoba$_S^C$** **?**
go.V.INFIN+SM *to.PREP* *see.V.INFIN* *I.PRON.1S+SM* *name*

you're not going to go to see me [in] Cordoba?

(55) **PEN:** .
%aut

(56) **MAN:** **na** .
%aut *neg.PRT*

no

(57) **PEN:** **mae** **o** **ry** **bell** **i**
%aut *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *too.ADJ+SM* *far.ADJ+SM* *to.PREP*
fi !
I.PRON.1S+SM

it's too far for me

(58) **PEN:** **dw** **i** **wedi** **mynd** **ry** **hen**
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *after.PREP* *go.V.INFIN* *too.ADJ+SM* *old.ADJ*
rŵan **i** **fynd** **mor** **bell** **yn** **y**
now.ADV *to.PREP* *go.V.INFIN+SM* *so.ADV* *far.ADJ+SM* *in.PREP* *the.DET.DEF*
bys .
finger.N.M.SG

I've gotten too old now to go so far on the bus

(59) **MAN:** **ia** .
%aut *yes.ADV*

yes

(60) **PEN:** **mae** **o** **lot** **yndy** ?
%aut *be.V.3S.PRES* *of.PREP* *lot.QUAN* *be.V.3S.PRES.EMPH*

it's a lot, isn't it

(61) **MAN:** .
%aut

(62) **PEN:** **raid** **ti** **ddeud** **wrth** **dy**
%aut *necessity.N.M.SG+SM* *you.PRON.2S* *say.V.INFIN.SPOKEN+SM* *by.PREP* *your.ADJ.POSS*
fam .
mother.N.F.SG+SM

you'll have to tell your mother [. . .]

(63) **MAN:** **ie** **i** **wneud** **cwmni** **wir** .
%aut *yes.ADV* *to.PREP* *make.V.INFIN+SM* *company.N.M.SG* *true.ADJ+SM*

yes, to make a company

(64) **PEN: mwy   am   .**
    %aut   more.ADJ.COMP   for.PREP

more for [...]

(65) **PEN: i   wneud   cwmni   .**
    %aut   to.PREP   make.V.INFIN+SM   company.N.M.SG

to make a company

(66) **PEN: yndy   ?**
    %aut   be.V.3S.PRES.EMPH

yes?

(67) **PEN: oh$_S^C$ mae   raid   bod   ti   lot**
    %aut   oh.IM   be.V.3S.PRES   necessity.N.M.SG+SM   be.V.INFIN   you.PRON.2S   lot.QUAN
    o   ffrindiau   yn   Córdoba$_S^C$.
    of.PREP   friends.N.M.PL   in.PREP   name

oh, you must have a lot of friends in Cordoba

(68) **PEN: ti   yn   pasio   amser   neis   .**
    %aut   you.PRON.2S   stative.STAT   pass.V.INFIN   time.N.M.SG   nice.ADJ

you have a nice time

(69) **MAN: ia   ond   mae   yn   gwahanol   efo**
    %aut   yes.ADV   but.CONJ   be.V.3S.PRES   stative.STAT   different.ADJ   with.PREP
    yr   teulu   .
    the.DET.DEF   family.N.M.SG

yes, but it's different with family

(70) **PEN: ah$_S^C$ yndy   mae   yn   wahanol   .**
    %aut   ah.IM   be.V.3S.PRES.EMPH   be.V.3S.PRES   stative.STAT   different.ADJ+SM

yes, it is different

(71) **PEN: ond   dyna   fo   .**
    %aut   but.CONJ   that_is.ADV   he.PRON.M.3S

but there you are

(72) **PEN: ti   wedi   dewis   mynd   i**
    %aut   you.PRON.2S   after.PREP   select.V.INFIN[or]choose.V.INFIN   go.V.INFIN   to.PREP
    stydio   draw   .
    study.V.INFIN   yonder.ADV

you've chosen to go away to study

(73) **PEN: mae   raid   i   ti   fod   .**
    %aut   be.V.3S.PRES   necessity.N.M.SG+SM   to.PREP   you.PRON.2S   be.V.INFIN+SM

you have to be . . .

(74) **MAN:** .
      %aut

(75) **PEN: oeddet   ti   wedi   meddwl   cyn**
      %aut   be.V.2S.IMPERF.SPOKEN   you.PRON.2S   after.PREP   think.V.INFIN before.PREP

      mynd   siwr   .
      go.V.INFIN   sure.ADJ

      you thought before going of course

(76) **MAN: wel   ie   ond   .**
      %aut   well.IM yes.ADV but.CONJ

      well yes, but . . .

(77) **MAN: mae   yna   .**
      %aut   be.V.3S.PRES   there.ADV

      there's . . .

(78) **PEN: dyna   fo   ia   .**
      %aut   that_is.ADV   he.PRON.M.3S yes.ADV

      that's it, yes

(79) **PEN: wel   dyna   fo   .**
      %aut   well.IM that_is.ADV   he.PRON.M.3S

      well that's it

(80) **PEN: fel   yna   mae   .**
      %aut   like.CONJ there.ADV   be.V.3S.PRES

      that's how it is

(81) **PEN: .**
      %aut

(82) **MAN: a   wnest   ti   cael   amser**
      %aut   and.CONJ   do.V.2S.PAST.SPOKEN+SM   you.PRON.2S   have.V.INFIN time.N.M.SG

      neis   ddoe   ?
      nice.ADJ   yesterday.ADV

      and did you have a nice time yesterday?

(83) **PEN: do   .**
      %aut   yes.ADV.PAST

      yes

(84) **MAN:** **er**$_S^C$.
    %aut   *er.IM*

(85) **PEN:** **pryd** .
    %aut   *when.INT*

when . . .

(86) **MAN:** **bedyddio**   **dydy** ?
    %aut   *baptise.V.INFIN*   *be.V.3S.PRES.NEG+SM*

baptism, wasn't it?

(87) **PEN:** **yn**   **y** .
    %aut   *in.PREP*   *the.DET.DEF*

in the . . .

(88) **PEN:** **oedd** .
    %aut   *be.V.3S.IMPERF*

yes

(89) **PEN:** **neis**   **iawn** .
    %aut   *nice.ADJ*   *very.ADV*

very nice

(90) **PEN:** **ond**   **mi**   **ddos**   **i**   **yn_ôl**   **o**   **yr**
    %aut   *but.CONJ* *I.PRON.1S* *dose.N.F.SG+SM* *to.PREP* *back.ADV* *of.PREP* *the.DET.DEF*
    capel   **efo**   **Catarina**$_S^C$ **achos**   **er**$_S^C$ **wedi**   **disgwyl**
    chapel.N.M.SG *with.PREP* *name*   *cause.N.M.SG* *er.IM* *after.PREP* *expect.V.INFIN*
    tan   **munud**   **diwedda**   **welaist**   **ti**   ?
    until.PREP *minute.N.M.SG* *conclude.V.2S.IMPER* *see.V.2S.PAST+SM* *you.PRON.2S*

but I came back from the chapel [. . .] with Catarina, because [they] had waited until the last minute, you see?

(91) **MAN:** **ia** .
    %aut   *yes.ADV*

yes

(92) **PEN:** **ie** .
    %aut   *yes.ADV*

yes

(93) **PEN:** **wel**   **oeddwn**   **i**   **yn**   **gweld**   **bod**
    %aut   *well.IM* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *see.V.INFIN* *be.V.INFIN*
    hi   **yn**   **mynd**   **yn**   **hwyr** .
    she.PRON.F.3S *stative.STAT* *go.V.INFIN* *stative.STAT* *late.ADJ*

well, I saw that it was getting late

(94) **PEN:** **ac** **oeddwn** **i** **wedi** **braidd** **wedi**
   %aut *and.CONJ* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *after.PREP* *rather.ADV* *after.PREP*

   blino   **.**
   tire.V.INFIN

   and I was rather tired

(95) **MAN:** **hmm**   **.**
   %aut *hmm.IM*

(96) **PEN:** **oedd**   **.**
   %aut *be.V.3S.IMPERF*

   yes

(97) **PEN:** **dipyn**   **.**
   %aut *little.bit.N.M.SG+SM*

   a bit

(98) **MAN:** **wnest**   **ti**   **cael**   **dy**
   %aut *do.V.2S.PAST.SPOKEN+SM* *you.PRON.2S* *have.V.INFIN* *your.ADJ.POSS*

   fedyddio   **Nain$_S^C$** **hefyd**   **?**
   baptise.V.INFIN+SM *name* *also.ADV*

   did you get baptised, Gran, as well?

(99) **PEN:** **oes**   **oeddwn**   **i**   **yn**   **bach**   **iawn**   **.**
   %aut *be.V.3S.PRES.INDEF* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *small.ADJ* *very.ADV*

   yes, I was very little

(100) **MAN:** **ia**   **?**
   %aut *yes.ADV*

   yes?

(101) **PEN:** **ie**   **.**
   %aut *yes.ADV*

   yes

(102) **MAN:** **yn**   **le**   **?**
   %aut *stative.STAT* *place.N.M.SG+SM[or]where.INT+SM*

   where?

(103) **PEN:** **yn**   **yn**   **Treorci$_S^C$** **.**
   %aut *yn.PRT* *in.PREP* *name*

   in Treorchy

(104) **MAN:** **yn**　　**Treorci**$_S^C$　**?**
　　　%aut　*in.PREP*　*name*

　　in Treorchy?

(105) **PEN:** **ia**　　　　　.
　　　%aut　*yes.ADV*

　　yes

(106) **PEN:** **yn**　　**Treorci**$_S^C$　**oedden**　　　　　　**ni**　　　**yn**　　　**byw**
　　　%aut　*in.PREP*　*name*　*be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*　*we.PRON.1P*　*stative.STAT*　*live.V.INFIN*
　　.

　　we were living in Treorchy [. . .]

(107) **MAN:** **yn**　　　**y**　　　　**ffarm**　　　**?**
　　　%aut　*in.PREP*　*the.DET.DEF*　*farm.N.F.SG*

　　on the farm?

(108) **PEN:** **yn**　　　**y**　　　　**ffarm**　　　.
　　　%aut　*in.PREP*　*the.DET.DEF*　*farm.N.F.SG*

　　on the farm

(109) **PEN:** **dw**　　　　　　　**i**　　　**wedi**　　**cael**　　　**ym**　　　**magu**
　　　%aut　*be.V.1S.PRES.SPOKEN*　*I.PRON.1S*　*after.PREP*　*have.V.INFIN*　*in.PREP*　*rear.V.INFIN*
　　nes　　　　**bod**　　　**fi**　　　**wedi**　　**priodi**　　　　.
　　nearer.ADJ.COMP　*be.V.INFIN*　*I.PRON.1S+SM*　*after.PREP*　*marry.V.INFIN*

　　[. . .] I was brought up, until I was married

(110) **PEN:** **wnes**　　　　　　　　**i**　　　**briodi**　　　　**yn**　　　**undeg**
　　　%aut　*do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM*　*I.PRON.1S*　*marry.V.INFIN+SM*　*stative.STAT*　*eleven.NUM*
　　naw　　**oed**　　　　.
　　nine.NUM　*age.N.M.SG*

　　I was married aged 19

(111) **PEN:** **o**　　　**yr**　　　**amser**　　**hynny**　　　**dw**
　　　%aut　*of.PREP*　*the.DET.DEF*　*time.N.M.SG*　*that.ADJ.DEM.SP*　*be.V.1S.PRES.SPOKEN*
　　i　　　**yn**　　　**byw**　　　**yn**　　　**y**　　　**Gaiman**$_S^C$　.
　　I.PRON.1S　*stative.STAT*　*live.V.INFIN*　*in.PREP*　*the.DET.DEF*　*name*

　　[. . .] since that time I've lived in Gaiman

(112) **PEN:** **meddylia**　　　　　**chdi**　　**faint**　　　**o**　　　**flynyddoedd**
　　　%aut　*think.V.2S.IMPER.SPOKEN*　*you.PRON*　*size.N.M.SG+SM*　*of.PREP*　*years.N.F.PL+SM*
　　Manuela$_S^C$　.
　　name

　　think how many years, Manuela

(113) **MAN: saith   .**
       %aut   seven.NUM

       seven . . .

(114) **MAN: na   .**
       %aut   neg.PRT

       no

(115) **MAN: faint   ?**
       %aut   size.N.M.SG+SM

       how many?

(116) **MAN: chwedeg   blynedd   yn_ôl   .**
       %aut   unk   years.N.F.PL   back.ADV

       60 years ago

(117) **MAN: ia   chwedeg   ?**
       %aut   yes.ADV   unk

       really, 60?

(118) **PEN: ia   ia   chwedeg   .**
       %aut   yes.ADV   yes.ADV   unk

       yes, 60

(119) **MAN: ia   .**
       %aut   yes.ADV

       yes

(120) **PEN: chwedeg   o   blynyddoedd   yn_ôl   .**
       %aut   unk   of.PREP   years.N.F.PL   back.ADV

       60 years ago

(121) **MAN: ia   .**
       %aut   yes.ADV

       yes

(122) **PEN: ia   .**
       %aut   yes.ADV

       yes

(123) **PEN: oedd   neis   byw   yn   y   ffarm   .**
       %aut   be.V.3S.IMPERF   nice.ADJ   live.V.INFIN   in.PREP   the.DET.DEF   farm.N.F.SG

       it was nice living on the farm

(124) **MAN:** **pam** **?**
%aut   *why?.ADV*

why?

(125) **PEN:** **oeddwn** **i** **yn** **pasio** **amser** **neis**
%aut   *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *pass.V.INFIN* *time.N.M.SG* *nice.ADJ*

yn **y** **ffarm** **amser** **.**
in.PREP *the.DET.DEF* *farm.N.F.SG* *time.N.M.SG*

I had a nice time on the farm at . . .

(126) **PEN:** **oedden** **ni** **gyd** **.**
%aut   *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *we.PRON.1P* *joint.ADJ+SM*

we were all . . .

(127) **PEN:** **oedden** **ni** **lot** **o** **frodyr**
%aut   *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *we.PRON.1P* *lot.QUAN* *of.PREP* *brothers.N.M.PL+SM*

a **chiorydd** **yn** **chwarae** **i_gyd** **efo** **ein**
and.CONJ *unk* *stative.STAT* *game.N.M.SG* *all.ADJ* *with.PREP* *our.ADJ.POSS*

gilydd **.**
other.N.M.SG+SM

we were lots of brother and sisters all playing together

(128) **PEN:** **jyst** **teulu** **mawr** **.**
%aut   *just.ADV* *family.N.M.SG* *big.ADJ*

just a large family

(129) **PEN:** **yn** **andros** **o** **neis** **.**
%aut   *stative.STAT* *exceptionally.ADV* *of.PREP* *nice.ADJ*

extremely nice

(130) **MAN:** **faint** **oeddech** **chi** **?**
%aut   *size.N.M.SG+SM* *be.V.2P.IMPERF* *you.PRON.2P*

how many were you?

(131) **PEN:** **oedden** **ni** **yn** **deg** **.**
%aut   *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *we.PRON.1P* *stative.STAT* *ten.NUM*

there were 10 of us

(132) **MAN:** **deg** **?**
%aut   *ten.NUM*

10?

(133) **PEN:** **ie** **.**
%aut   *yes.ADV*

yes

(134) **PEN:** saith   o   ferched   a   tri   bachgen   .
%aut   *seven.NUM*   *of.PREP*   *daughters.N.F.PL+SM*   *and.CONJ*   *three.NUM.M*   *boy.N.M.SG*

7 girls and 3 boys

(135) **MAN:** ie   .
%aut   *yes.ADV*

yes

(136) **PEN:** a   dyna   fo   .
%aut   *and.CONJ*   *that_is.ADV*   *he.PRON.M.3S*

and there you go

(137) **PEN:** maen   nhw   wedi   mynd   i_gyd   jyst
%aut   *be.V.3P.PRES.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *after.PREP*   *go.V.INFIN*   *all.ADJ*   *just.ADV*
rŵan   .
now.ADV

they've all gone just now

(138) **PEN:** gan   gadael   yn   hunan   .
%aut   *with.PREP*   *leave.V.INFIN*   *in.PREP*   *self.PRON.SG*

leaving me alone

(139) **MAN:** na   mae   gyna   chdi   yr   teulu   rŵan   .
%aut   *neg.PRT*   *be.V.3S.PRES*   *unk*   *you.PRON*   *the.DET.DEF*   *family.N.M.SG*   *now.ADV*

no, you have the family now

(140) **PEN:** Vincento$_S^C$?
%aut   *name*

(141) **MAN:** Mam$_S^C$ a   Dad$_S^C$.
%aut   *name*   *and.CONJ*   *name*

Mum and Dad

(142) **PEN:** oh$_S^C$ oes   .
%aut   *oh.IM*   *be.V.3S.PRES.INDEF*

oh, yes

(143) **PEN:** ond   dyna   fo   .
%aut   *but.CONJ*   *that_is.ADV*   *he.PRON.M.3S*

but there you are

(144) **MAN: Natalia**$_S^C$ **plant a .**
%aut   *name   children.N.M.PL   and.CONJ*

Natalia [. . .] children and . . .

(145) **PEN: reit aml .**
%aut   *quite.ADV   frequent.ADJ*

very often . . .

(146) **PEN: ia fel yna mae pethau .**
%aut   *yes.ADV   like.CONJ   there.ADV   be.V.3S.PRES   things.N.M.PL*

yes, that's the way things are

(147) **MAN: fel yna mae .**
%aut   *like.CONJ   there.ADV   be.V.3S.PRES*

that's how it is

(148) **PEN: pethau yn digwydd yndy ?**
%aut   *things.N.M.PL   stative.STAT   happen.V.INFIN   be.V.3S.PRES.EMPH*

things happen, right?

(149) **PEN: na wnes amser**
%aut   *who_not.PRON.REL.NEG   do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM   time.N.M.SG*
roedden ni yn yn byw yn
be.V.3P.IMPERF.SPOKEN   we.PRON.1P   yn.PRT   stative.STAT   live.V.INFIN   in.PREP
y ffarm oedd hi yn neis iawn
the.DET.DEF   farm.N.F.SG   be.V.3S.IMPERF   she.PRON.F.3S   stative.STAT   nice.ADJ   very.ADV
.

no, when I was living on the farm it was very nice

(150) **PEN: wahanol ofnadwy .**
%aut   *different.ADJ+SM   terrible.ADJ*

very different

(151) **PEN: pan wyt ti yn teulu mawr**
%aut   *when.CONJ   be.V.2S.PRES   you.PRON.2S   yn.PRT   family.N.M.SG   big.ADJ*
mae o wahanol hefyd .
be.V.3S.PRES   he.PRON.M.3S.SPOKEN   different.ADJ+SM   also.ADV

[. . .] when you're a large family it's different too

(152) **MAN: pam ?**
%aut   *why?.ADV*

why?

16

(153) **PEN:** wel   lot   o   frodyr   a   pethau   fel
%aut   *well.ıM* *lot.QUAN* *of.PREP* *brothers.N.M.PL+SM* *and.CONJ* *things.N.M.PL* *like.CONJ*

yna   .
there.ADV

well, lots of brothers and things like that

(154) **MAN:** ia   .
%aut   *yes.ADV*

yes

(155) **PEN:** .
%aut

(156) **MAN:** oeddech   chi   yn   cael   hwyl
%aut   *be.V.2P.IMPERF* *you.PRON.2P* *stative.STAT* *have.V.INFIN* *fun.N.F.SG*

gilydd   .
other.N.M.SG+SM

you used to have fun [...] together

(157) **PEN:** cael   hwyl   .
%aut   *have.V.INFIN* *fun.N.F.SG*

. . . have fun

(158) **PEN:** ia   oedden   ni   yn   cael
%aut   *yes.ADV* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *we.PRON.1P* *stative.STAT* *have.V.INFIN*

hwyl   **efo**   **ein**   **gilydd**   **yn**   .
fun.N.F.SG *with.PREP* *our.ADJ.POSS* *other.N.M.SG+SM* *yn.PRT*

yes we used to have fun together

(159) **PEN:** ia   oh$_S^C$ yn   neis   iawn   .
%aut   *yes.ADV* *oh.IM* *stative.STAT* *nice.ADJ* *very.ADV*

yes, oh very nice

(160) **PEN:** gorod   gweithio   lot   yn   galed
%aut   *have_to.V.INFIN.SPOKEN* *work.V.INFIN* *lot.QUAN* *stative.STAT* *hard.ADJ+SM*

hefyd   .
also.ADV

had to work hard a lot as well

(161) **MAN:** ie   beth   oeddech   chi   wneud   ?
%aut   *yes.ADV* *what.INT* *be.V.2P.IMPERF* *you.PRON.2P* *make.V.INFIN+SM*

yes, what did you do?

(162) **PEN:** .
 %aut

(163) **PEN:** .
 %aut

(164) **MAN:** beth   oedd   yn   gorod   wneud
 %aut   *what.INT be.V.3S.IMPERF stative.STAT have_to.V.INFIN.SPOKEN make.V.INFIN+SM*
 ?

 what had to be done?

(165) **PEN:** bopeth   .
 %aut   *everything.N.M.SG+SM*

 everything

(166) **MAN:** bopeth   ?
 %aut   *everything.N.M.SG+SM*

 everything?

(167) **PEN:** bopeth   .
 %aut   *everything.N.M.SG+SM*

 everything

(168) **PEN:** godro   gwartheg   a   .
 %aut   *milk.V.INFIN cattle.N.M.PL and.CONJ*

 milk the cows and . . .

(169) **MAN:** .
 %aut

(170) **PEN:** .
 %aut

(171) **PEN:** a   hau   yn   y   ffarm   a
 %aut   *and.CONJ sow.V.INFIN in.PREP   the.DET.DEF   farm.N.F.SG and.CONJ*
 hel   **ffrwythau**   .
 collect.V.INFIN fruits.N.M.PL

 and sow seed on the farm and. . . harvest fruit

(172) **PEN:** **wneud** **bopeth** **.**
    %aut   *make.V.INFIN+SM*   *everything.N.M.SG+SM*

doing everything

(173) **PEN:** **ond** **oedd** **o** **yn** **amser** **neis** **.**
    %aut   *but.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *yn.PRT*   *time.N.M.SG*   *nice.ADJ*

but it was a nice time

(174) **PEN:** **rŵan** **mae** **bobl** **ifainc** **wan** **ddim**
    %aut   *now.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *people.N.F.SG+SM*   *young.ADJ*   *now.ADV*   *not.ADV+SM*

yn **wneud** **er$_S^C$** **be** **oedden** **ni**
stative.STAT   *make.V.INFIN+SM*   *er.IM*   *what.INT*   *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*   *we.PRON.1P*

yn **wneud** **.**
stative.STAT   *make.V.INFIN+SM*

now, young people now don't do what we used to do

(175) **MAN:** **!**
    %aut

(176) **PEN:** **ydy** **?**
    %aut   *be.V.3S.PRES*

yes?

(177) **MAN:** **dan** **ni** **ddim** **yn** **wneud**
    %aut   *be.V.1P.PRES.SPOKEN*   *we.PRON.1P*   *not.ADV+SM*   *stative.STAT*   *make.V.INFIN+SM*

dim_byd **!**
anything.ADV

we don't do anything!

(178) **PEN:** **wel** **maen** **nhw** **pawb** **rŵan**
    %aut   *well.IM*   *be.V.3P.PRES.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *everyone.PRON*   *now.ADV*

stydio **wahanol** **.**
study.V.INFIN   *different.ADJ+SM*

well, they. . . everyone now studies different . . .

(179) **MAN:** **mae** **yn** **gwahanol** **iawn** **rŵan** **.**
    %aut   *be.V.3S.PRES*   *stative.STAT*   *different.ADJ*   *very.ADV*   *now.ADV*

it's very different now

(180) **PEN:** **mae** **wedi** **newid** **yn** **ofnadwy** **yn_dydy** **?**
    %aut   *be.V.3S.PRES*   *after.PREP*   *change.V.INFIN*   *stative.STAT*   *terrible.ADJ*   *isn't_it.IM*

it's changed awfully hasn't it?

19

(181) **MAN: mynd   i   astudio   a   .**
  %aut   *go.V.INFIN   to.PREP   study.V.INFIN   and.CONJ*

  go to study and . . .

(182) **PEN: yndy   .**
  %aut   *be.V.3S.PRES.EMPH*

  yes

(183) **PEN: yndy   .**
  %aut   *be.V.3S.PRES.EMPH*

  yes

(184) **MAN: wan   .**
  %aut   *now.ADV*

  now

(185) **MAN: ia   mae   yn   wahanol   iawn   .**
  %aut   *yes.ADV   be.V.3S.PRES   stative.STAT   different.ADJ+SM   very.ADV*

  yes, it's very different

(186) **PEN: mae   wahanol   yn_dydy   ?**
  %aut   *be.V.3S.PRES   different.ADJ+SM   isn't_it.IM*

  it's different, isn't it?

(187) **MAN: y   bywyd   yn   y   ddinas   .**
  %aut   *the.DET.DEF   life.N.M.SG   in.PREP   the.DET.DEF   city.N.F.SG+SM*

  life in the city

(188) **PEN: yndy   .**
  %aut   *be.V.3S.PRES.EMPH*

  yes

(189) **PEN: wahanol   .**
  %aut   *different.ADJ+SM*

  different

(190) **PEN: oedden   ni   ddim   cael   cymaint**
  %aut   *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN   we.PRON.1P   not.ADV+SM   have.V.INFIN   so.much.ADJ*
  o   .
  he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP

  we didn't get so much . . .

(191) **PEN:** oedd yna ddim cymaint o
%aut *be.V.3S.IMPERF* *there.ADV* *nothing.N.M.SG+SM* *so.much.ADJ* *of.PREP*

bethau fel sydd rŵan yndy ?
things.N.M.PL+SM *like.CONJ* *be.V.3SP.PRES.REL* *now.ADV* *be.V.3S.PRES.EMPH*

there weren't as many things like there are now, right?

(192) **PEN:** roedd yn byw yn y
%aut *be.V.3S.IMPERF.SPOKEN* *stative.STAT* *live.V.INFIN* *in.PREP* *the.DET.DEF*

ffarm yn anodd i .
farm.N.F.SG *stative.STAT* *difficult.ADJ* *to.PREP*

living on the farm was hard to . . .

(193) **MAN:** a pethau .
%aut *and.CONJ* *things.N.M.PL*

. . . and things

(194) **PEN:** wel um y car i gael symyd .
%aut *well.IM* *um.IM* *the.DET.DEF* *car.N.M.SG* *to.PREP* *have.V.INFIN+SM* *unk*

well, um. . . the car to be able to move

(195) **PEN:** achos oedd bobl ifainc ddim
%aut *cause.N.M.SG* *be.V.3S.IMPERF* *people.N.F.SG+SM* *young.ADJ* *not.ADV+SM*

cael dreifio yn y car ar ben
have.V.INFIN *unk* *in.PREP* *the.DET.DEF* *car.N.M.SG* *on.PREP* *head.N.M.SG+SM*

eu hunain ar hyd lle .
their.ADJ.POSS *self.PRON.PL* *on.PREP* *length.N.M.SG* *where.INT[or]place.N.M.SG*

because young people couldn't drive a car on their own all over the place

(196) **PEN:** pethau fel yna oedd raid
%aut *things.N.M.PL* *like.CONJ* *there.ADV* *be.V.3S.IMPERF* *necessity.N.M.SG+SM*

disgwyl .
expect.V.INFIN

you had to wait for those kind of things

(197) **MAN:** ia .
%aut *yes.ADV*

yes

(198) **PEN:** na yn anodd .
%aut *neg.PRT* *stative.STAT* *difficult.ADJ*

no, difficult

(199) **PEN:** dipyn mwy anodd na rŵan .
%aut *little.bit.N.M.SG+SM* *more.ADJ.COMP* *difficult.ADJ* *than.CONJ* *now.ADV*

a bit more difficult than now

21

(200) **PEN:** **rŵan** **mae** **mae** **yr** **er**$_S^C$ **pobl** **ifainc**
%aut *now.ADV* *be.V.3S.PRES* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *er.IM* *people.N.F.SG* *young.ADJ*

er$_S^C$ **maen** **nhw** **gyd** **yn** **dreifio** **car** **.**
er.IM *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *joint.ADJ+SM* *yn.PRT* *unk* *car.N.M.SG*

now the young people all drive cars

(201) **PEN:** **a** **maen** **nhw** **mynd** **ble**
%aut *and.CONJ* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *go.V.INFIN* *where.INT*

maen **nhw** **yn** **dewis** **a**
be.V.3P.PRES.SPOKEN *they.PRON.3P* *stative.STAT* *select.V.INFIN[or]choose.V.INFIN* *and.CONJ*

dod **pan** **maen** **nhw** **yn**
come.V.INFIN *when.CONJ* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT*

dewis **.**
select.V.INFIN[or]choose.V.INFIN

and they go where they choose and come when they choose

(202) **PEN:** **roedden** **ni** **ddim** **cael** **wneud**
%aut *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *we.PRON.1P* *not.ADV+SM* *have.V.INFIN* *make.V.INFIN+SM*

hynny **.**
that.PRON.SP

we couldn't do that

(203) **MAN:** **ia** **.**
%aut *yes.ADV*

yes

(204) **PEN:** **mae** **popeth** **wedi** **newid** **yn**
%aut *be.V.3S.PRES* *everything.N.M.SG* *after.PREP* *change.V.INFIN* *stative.STAT*

ofnadwy **.**
terrible.ADJ

everything has changed terribly

(205) **MAN:** **mae** **wedi** **altro** **llawer** **.**
%aut *be.V.3S.PRES* *after.PREP* *alter.V.INFIN* *many.QUAN*

it's changed a lot

(206) **PEN:** **yndy** **yndy** **.**
%aut *be.V.3S.PRES.EMPH* *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes, yes

(207) **PEN:** **wedi** **altro** **lot** **.**
%aut *after.PREP* *alter.V.INFIN* *lot.QUAN*

changed a lot

(208) **MAN: a**   **wedyn**   **wnest**   **ti**
  %aut   *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *do.V.2S.PAST.SPOKEN+SM*   *you.PRON.2S*

  briodi   **efo**   **Taid$_S^C$**   **efo**   **Taid$_S^C$**   .
  marry.V.INFIN+SM   *with.PREP*   *name*   *with.PREP*   *name*

  and then you married Grandpa

(209) **MAN: a**   **wnest**   **ti**   **dod**   **i**
  %aut   *and.CONJ*   *do.V.2S.PAST.SPOKEN+SM*   *you.PRON.2S*   *come.V.INFIN*   *to.PREP*

  fyw   **i**   **Gaiman$_S^C$**   .
  live.V.INFIN+SM   *to.PREP*   *name*

  and you came to live in Gaiman

(210) **PEN: yn**   **byw**   **i**   **Gaiman$_S^C$**   .
  %aut   *stative.STAT*   *live.V.INFIN*   *to.PREP*   *name*

  to live in Gaiman

(211) **PEN: a**   **wedyn**   **oedd**   **yna**   **becws**   **hefo**
  %aut   *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *be.V.3S.IMPERF*   *there.ADV*   *unk*   *with.PREP+H*

  ni   **yn**   **y**   **Gaiman$_S^C$**   .
  we.PRON.1P   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *name*

  and then we had a bakery in Gaiman

(212) **MAN: oh$_S^C$**   **dechrau**   **yr**   **becws**   .
  %aut   *oh.IM*   *beginning.N.M.SG[or]begin.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *unk*

  oh, starting the bakery

(213) **PEN: ie**   .
  %aut   *yes.ADV*

  yes

(214) **MAN: ia**   .
  %aut   *yes.ADV*

  yes

(215) **PEN: a**   **gweithio**   **yn**   **galed**   **yn**   **y**   **becws**
  %aut   *and.CONJ*   *work.V.INFIN*   *stative.STAT*   *hard.ADJ+SM*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *unk*
  .

  and working hard in the bakery

(216) **PEN: a**   **dyna**   **fo**   .
  %aut   *and.CONJ*   *that_is.ADV*   *he.PRON.M.3S*

  and there you are

23

(217) **PEN:** **helpu** **dy** **daid** **i** **wneud**
%aut *help.V.INFIN* *your.ADJ.POSS* *grandfather.N.M.SG+SM* *to.PREP* *make.V.INFIN+SM*

bopeth .
everything.N.M.SG+SM

helping your grandfather to do everything

(218) **PEN:** **finnau** **gwerthu** **bara**
%aut *I.PRON.EMPH.1S+SM* *sell.V.INFIN* *bread.N.M.SG[or]pair.V.3S.PRES+SM[or]last.V.INFIN+SM*

.

me selling bread […] …

(219) **MAN:** **ia** .
%aut *yes.ADV*

yes

(220) **PEN:** **ia** .
%aut *yes.ADV*

yes

(221) **MAN:** **oedda** **chdi** **yn** **helpu** **fo** ?
%aut *be.V.2S.PAST.NORTH* *you.PRON* *stative.STAT* *help.V.INFIN* *he.PRON.M.3S*

did you used to help him?

(222) **PEN:** **mm**$_S^C$ **oeddwn** .
%aut *mm.IM* *be.V.1S.IMPERF*

mm, I did

(223) **MAN:** **efo** **yr** **gwaith** .
%aut *with.PREP* *the.DET.DEF* *work.N.M.SG*

with the work

(224) **PEN:** **gorod** **gorod** **helpu** **yn**
%aut *have_to.V.INFIN.SPOKEN* *have_to.V.INFIN.SPOKEN* *help.V.INFIN* *in.PREP*

y **gwaith** .
the.DET.DEF *work.N.M.SG*

had to help with the work

(225) **PEN:** **ddim** **mor** **hawdd** .
%aut *not.ADV+SM* *so.ADV* *easy.ADJ*

not so easy

(226) **PEN:** **dan** **ni** **yn** **gwybod** **be**
%aut *be.V.1P.PRES.SPOKEN* *we.PRON.1P* *stative.STAT* *know.V.INFIN* *what.INT*

ydy **.**
be.V.3S.PRES

we know what it is to . . .

(227) **MAN:** **gweithio** **yn** **galed** **.**
%aut *work.V.INFIN* *stative.STAT* *hard.ADJ+SM*

. . . to work hard

(228) **PEN:** **weithio** **gweithio** **yn** **galed** **.**
%aut *work.V.INFIN+SM* *work.V.INFIN* *stative.STAT* *hard.ADJ+SM*

. . . to work hard

(229) **PEN:** **yn** **gwybod** **be** **oedd** **gweithio** **yn**
%aut *stative.STAT* *know.V.INFIN* *what.INT* *be.V.3S.IMPERF* *work.V.INFIN* *stative.STAT*

galed **.**
hard.ADJ+SM

know what it was to work hard

(230) **MAN:** **ia** **.**
%aut *yes.ADV*

yes

(231) **PEN:** **ia** **.**
%aut *yes.ADV*

yes

(232) **MAN:** **mae** **gynno** **fi** **tipyn**
%aut *be.V.3S.PRES* *with_him.PREP+PRON.M.3S* *I.PRON.1S+SM* *little.bit.N.M.SG*

mwy **o** **amser** **yn** **y** **prifysgol** **ar‿ôl**
more.ADJ.COMP *of.PREP* *time.N.M.SG* *in.PREP* *the.DET.DEF* *university.N.F.SG* *after.PREP*

.

I have a little more time in the university now

(233) **MAN:** **a** **wedyn** **gorod** **dechrau** **gweithio** **!**
%aut *and.CONJ* *afterwards.ADV* *have_to.V.INFIN.SPOKEN* *begin.V.INFIN* *work.V.INFIN*

and then have to start work!

(234) **PEN:** **ah$_S^C$** **ia** **.**
%aut *ah.IM* *yes.ADV*

ah, yes

(235) **MAN:** .
%aut

(236) **PEN:** **ia** **ia** .
%aut *yes.ADV* *yes.ADV*

yes

(237) **PEN:** **bydd** **raid** **ti** **ddechrau** **gweithio**
%aut *be.V.3S.FUT* *necessity.N.M.SG+SM* *you.PRON.2S* *begin.V.INFIN+SM* *work.V.INFIN*

hefyd **!**
also.ADV

you'll have to start working too!

(238) **PEN:** **ydy** .
%aut *be.V.3S.PRES*

is..?

(239) **PEN:** **oh**$_S^C$ **dyna** **fo** **!**
%aut *oh.IM* *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S*

oh, there you are!

(240) **MAN:** **wel** **wnes** **i** **cael** **profiad**
%aut *well.IM* *do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM* *I.PRON.1S* *have.V.INFIN* *experience.N.M.SG*

gwaith **yn** **barod** .
time.N.F.SG[or]work.N.M.SG *stative.STAT* *ready.ADJ+SM*

well I had work experience already

(241) **PEN:** **do** .
%aut *yes.ADV.PAST*

yes

(242) **MAN:** **ond** **um** .
%aut *but.CONJ* *um.IM*

but, er . . .

(243) **PEN:** **gest** **ti** **yn_do** **?**
%aut *get.V.2S.PAST.SPOKEN+SM* *you.PRON.2S* *wasn't_it.IM*

you did, did you?

(244) **MAN:** **ond** **mae** **yn** **anodd** **iawn** **astudio**
%aut *but.CONJ* *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *difficult.ADJ* *very.ADV* *study.V.INFIN*

a **gweithio** .
and.CONJ *work.V.INFIN*

but it's very hardstudying and working

(245) **PEN:** **yndy** .
 %aut *be.V.3S.PRES.EMPH*

 yes

(246) **MAN:** **isio** **darfod** **cynta** **yr** **prifysgol** **a**
 %aut *want.N.M.SG* *expire.V.INFIN* *first.ORD* *the.DET.DEF* *university.N.F.SG* *and.CONJ*

 wedyn **dechrau** **gweithio** **yn** **iawn** .
 afterwards.ADV *beginning.N.M.SG[or]begin.V.INFIN* *work.V.INFIN* *stative.STAT* *OK.ADV*

 need to finish university first and then start working properly

(247) **PEN:** **ie** **hynny** **ynde** ?
 %aut *yes.ADV* *that.PRON.SP* *isn't_it.IM*

 yes, that's it right?

(248) **MAN:** **na** **mae** **yn** **anodd** **iawn** .
 %aut *neg.PRT* *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *difficult.ADJ* *very.ADV*

 no, it's very hard

(249) **MAN:** **achos** **dw** **i** **yn** **byw**
 %aut *cause.N.M.SG* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *live.V.INFIN*

 hunan .
 self.PRON.SG

 because I live alone

(250) **PEN:** **er**$_S^C$ **beth** **gorau** .
 %aut *er.IM* *what.INT[or]thing.N.M.SG+SM* *best.ADJ.SUP[or]choirs.N.M.PL+SM*

 er, best thing . . .

(251) **MAN:** **dw** **i** **yn** **gorod**
 %aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *have_to.V.INFIN.SPOKEN*

 gwneud **popeth** **ar** **ben** **yn** **hun**
 make.V.INFIN *everything.N.M.SG* *on.PREP* *head.N.M.SG+SM* *in.PREP* *self.PRON.SG*

 a .
 and.CONJ

 I have to do everything on my own and . . .

(252) **PEN:** **ti** **yn** **gorod** **wneud**
 %aut *you.PRON.2S* *stative.STAT* *have_to.V.INFIN.SPOKEN* *make.V.INFIN+SM*

 bopeth .
 everything.N.M.SG+SM

 you have to do everything [. . .] . . .

(253) **MAN:** **ia** **mynd** **i** **yr** **prifysgol** **a**
%aut *yes.ADV* *go.V.INFIN* *to.PREP* *the.DET.DEF* *university.N.F.SG* *and.CONJ*

wedyn **gweithio** **hefyd** .
afterwards.ADV *work.V.INFIN* *also.ADV*

yes, go to university and then work as well

(254) **MAN:** **oedd** **o** **yn** **cymeryd** **lot**
%aut *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT* *take.V.INFIN* *lot.QUAN*

o **amser** .
of.PREP *time.N.M.SG*

it took up a lot of time

(255) **MAN:** **oedda** **fi** **ddim** **yn** **cael**
%aut *be.V.2S.PAST.NORTH* *I.PRON.1S+SM* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *have.V.INFIN*

amser **i** **stydio** .
time.N.M.SG *to.PREP* *study.V.INFIN*

I didn't get time to study

(256) **MAN:** **oedda** **fi** **wedi** **blino** **gormod** .
%aut *be.V.2S.PAST.NORTH* *I.PRON.1S+SM* *after.PREP* *tire.V.INFIN* *too_much.QUANT*

I was too tired

(257) **PEN:** **yr** **oeddet** **ti** **wedi** **blino** .
%aut *that.PRON.REL* *be.V.2S.IMPERF.SPOKEN* *you.PRON.2S* *after.PREP* *tire.V.INFIN*

you were tired

(258) **MAN:** **mm$_S^C$** .
%aut *mm.IM*

(259) **PEN:** **siwr** .
%aut *sure.ADJ*

sure

(260) **PEN:** **oedd** **golwg** **wedi** **blino** **arnat**
%aut *be.V.3S.IMPERF* *view.N.F.SG* *after.PREP* *tire.V.INFIN* *on_you.PREP+PRON.2S*

ti .
you.PRON.2S

you looked tired [. . .]

(261) **MAN:** **!**
%aut

(262) **PEN:** **ti** **wedi** **newid** **wyt** **ti** **wedi**
%aut *you.PRON.2S* *after.PREP* *change.V.INFIN* *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *after.PREP*

newid **ychydig** **dy** **wyneb** **rŵan** **!**
change.V.INFIN *a_little.QUAN* *your.ADJ.POSS* *face.N.M.SG[or]face.N.M.SG+SM* *now.ADV*

you've changed your face a little now!

(263) **PEN:** **edrych** **dipyn** **bach** **gwell** **!**
%aut *look.V.2S.IMPER* *little.bit.N.M.SG+SM* *small.ADJ* *better.ADJ.COMP*

look a little better!

(264) **MAN:** **pam** **?**
%aut *why?.ADV*

why?

(265) **PEN:** **ti** **yn** **edrych** **yn** **well** **nag**
%aut *you.PRON.2S* *stative.STAT* *look.V.INFIN* *stative.STAT* *better.ADJ.COMP+SM* *neg.PRT*

oeddet **ti** **.**
be.V.2S.IMPERF.SPOKEN *you.PRON.2S*

you look better than you did [. . .]

(266) **PEN:** **oedd** **golwg** **wedi** **blino** **ofnadwy**
%aut *be.V.3S.IMPERF* *view.N.F.SG* *after.PREP* *tire.V.INFIN* *terrible.ADJ*

arnat **ti** **.**
on_you.PREP+PRON.2S *you.PRON.2S*

you looked dreadfully tired

(267) **MAN:** **.**
%aut

(268) **PEN:** **ie** **.**
%aut *yes.ADV*

yes

(269) **MAN:** **wel** **dw** **i** **yn** **gorfod** **.**
%aut *well.IM* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *have_to.V.INFIN*

well, i have to . . .

(270) **PEN:** **a** **dyna** **fo** **.**
%aut *and.CONJ* *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S*

and that's it

(271) **MAN:** dw i wedi cael er$_S^C$ i i
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *after.PREP* *have.V.INFIN* *er.IM* *to.PREP* *to.PREP*

mynd yn‿ôl rŵan i stydio .
go.V.INFIN *back.ADV* *now.ADV* *to.PREP* *study.V.INFIN*

I've had [. . .] to go back now to study

(272) **MAN:** wneud arholiadau fawr .
%aut *make.V.INFIN+SM* *examinations.N.M.PL* *big.ADJ+SM*

do the big exams

(273) **PEN:** rŵan wyt ti mynd prynhawn yma ?
%aut *now.ADV* *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *go.V.INFIN* *afternoon.N.M.SG* *here.ADV*

now you're going this afternoon [. . .] . . . ?

(274) **MAN:** ie am saith o yr gloch
%aut *yes.ADV* *for.PREP* *seven.NUM* *of.PREP* *the.DET.DEF* *bell.N.F.SG+SM*

dw i yn mynd .
be.V.1S.PRES.SPOKEN *I.PRON.1S* *stative.STAT* *go.V.INFIN*

yes, at 7 o clock I'm going

(275) **PEN:** amser amser .
%aut *time.N.M.SG* *time.N.M.SG*

time . . .

(276) **MAN:** a a wedyn .
%aut *and.CONJ* *and.CONJ* *afterwards.ADV*

and then . . .

(277) **MAN:** ia .
%aut *yes.ADV*

yes

(278) **PEN:** ie .
%aut *yes.ADV*

yes

(279) **MAN:** a dw i wedi trefnu
%aut *and.CONJ* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *after.PREP* *arrange.V.INFIN*

popeth .
everything.N.M.SG

and I've arranged everything

(280) **MAN:** dw i yn cyrraedd heno
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *arrive.V.INFIN* *tonight.ADV*

yma am naw o yr gloch i
here.ADV *for.PREP* *nine.NUM* *of.PREP* *the.DET.DEF* *bell.N.F.SG+SM* *to.PREP*

Buenos_Aires$_S^C$.
name

I arrive tonight at 9 o clock in Buenos Aires

(281) **PEN:** neis .
%aut *nice.ADJ*

nice

(282) **MAN:** dw i yn aros efo
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *wait.V.INFIN* *with.PREP*

Beryl_Phillips$_S^C$.
name

I'm staying with Beryl Phillips

(283) **PEN:** ah$_S^C$ ia !
%aut *ah.IM* *yes.ADV*

ah yes!

(284) **MAN:** a dan ni mynd allan i
%aut *and.CONJ* *be.V.1P.PRES.SPOKEN* *we.PRON.1P* *go.V.INFIN* *out.ADV* *to.PREP*

i dathlu am yr eisteddfod yn
to.PREP *celebrate.V.INFIN* *for.PREP* *the.DET.DEF* *cultural.festival.N.F.SG* *in.PREP*

Buenos_Aires$_S^C$.
name

and we're going out to celebrate about the eisteddfod in Buenos Aires

(285) **MAN:** a hwyrach dw i
%aut *and.CONJ* *late.ADJ.COMP[or]perhaps.ADV* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S*

yn gweld **Rodrigo**$_S^C$ **Gutiérrez**$_S^C$.
stative.STAT *see.V.INFIN* *name* *name*

and perhaps I'll see Rodrigo Guttierrez

(286) **PEN:** ah$_S^C$ ie .
%aut *ah.IM* *yes.ADV*

ah yes

(287) **MAN:** um bore fory dw i
%aut *um.IM* *morning.N.M.SG* *tomorrow.ADV* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S*

dw i yn dechrau i **Córdoba**$_S^C$ ar
be.V.1S.PRES.SPOKEN *I.PRON.1S* *stative.STAT* *begin.V.INFIN* *to.PREP* *name* *on.PREP*

yr awyren .
the.DET.DEF *aeroplane.N.F.SG*

tomorrow morning I'm setting off for Cordoba by plane

(288) **PEN:** ah$_S^C$ yn   y   bore   wyt   ti
       %aut   *ah.IM* *in.PREP* *the.DET.DEF* *morning.N.M.SG* *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S*

       mynd   ?
       go.V.INFIN

       ah, you're going in the morning?

(289) **MAN:** wel   na   hanner   dydd   go_lew   .
       %aut   *well.IM* *neg.PRT* *half.N.M.SG* *day.N.M.SG* *rather.ADV*

       well, midday really

(290) **MAN:** achos   wedyn   dw   i   yn
       %aut   *cause.N.M.SG* *afterwards.ADV* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT*

       cyrraedd   **tua**   **un**   **o**   **yr**   **gloch**   **neu**
       arrive.V.INFIN *towards.PREP* *one.NUM* *of.PREP* *the.DET.DEF* *bell.N.F.SG+SM* *or.CONJ*

       dau   **o**   **yr**   **gloch**   **i**   **Córdoba**$_S^C$.
       two.NUM.M *of.PREP* *the.DET.DEF* *bell.N.F.SG+SM* *to.PREP* *name*

       because then I arrive around 1 o clock or 2 o clock in Cordoba

(291) **PEN:** i   Córdoba$_S^C$.
       %aut   *to.PREP* *name*

       to Cordoba

(292) **MAN:** achos   dw   i   yn   gorfod
       %aut   *cause.N.M.SG* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *have_to.V.INFIN*

       bod   **tua**   **pump**   **o**   **yr**   **gloch**   **yn**
       be.V.INFIN *towards.PREP* *five.NUM* *of.PREP* *the.DET.DEF* *bell.N.F.SG+SM* *in.PREP*

       yr   **prifysgol**   .
       the.DET.DEF *university.N.F.SG*

       because I have to be at the university around 5 o clock

(293) **PEN:** ah$_S^C$.
       %aut   *ah.IM*

(294) **MAN:** mm$_S^C$.
       %aut   *mm.IM*

(295) **PEN:** fory   ?
       %aut   *tomorrow.ADV*

       tomorrow?

(296) **MAN:** fory   .
       %aut   *tomorrow.ADV*

       tomorrow

(297) **PEN:** oh^C_S **amynedd**   **ti**   **ddim**   .
%aut   *oh.IM*   *patience.N.M.SG*   *you.PRON.2S*   *nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM*

oh, grief, you're not . . .

(298) **MAN:** **felly**   **dw**   **i**   **yn**   **aros**   **am**
%aut   *so.ADV*   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *wait.V.INFIN*   *for.PREP*
noson   **dim**   **mwy**   **yn**   **Buenos_Aires**^C_S .
night.N.F.SG   *not.ADV*   *more.ADJ.COMP*   *in.PREP*   *name*

so I'm staying for a night and no more in Buenos Aires

(299) **PEN:** **am**   **noson**   **yn**   **yn**   **Buenos_Aires**^C_S .
%aut   *for.PREP*   *night.N.F.SG*   *yn.PRT*   *in.PREP*   *name*

for a night in Buenos Aires

(300) **MAN:** **oedda**   **fi**   **yn**   **bwriada**   **cael**
%aut   *be.V.2S.PAST.NORTH*   *I.PRON.1S+SM*   *yn.PRT*   *intend.V.2S.IMPER*   *have.V.INFIN*
mwy   **o**   **amser**   **fan**   **yna**   .
more.ADJ.COMP   *of.PREP*   *time.N.M.SG*   *place.N.MF.SG+SM*   *there.ADV*

I was planning on having more time there

(301) **MAN:** **ond**   **dw**   **i**   **yn**   **gorfod**
%aut   *but.CONJ*   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *have_to.V.INFIN*
mynd   **i**   **yr**   **prifysgol**   **dydd**   **Iau**
go.V.INFIN   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *university.N.F.SG*   *day.N.M.SG*   *Thursday.N.M.SG*
fory   .
tomorrow.ADV

but I have to go to the university Thursday tomorrow

(302) **MAN:** **a**   **wedyn**   **dydd**   **Gwener**   **mae**
%aut   *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *day.N.M.SG*   *Friday.N.F.SG*   *be.V.3S.PRES*
gynna   **fi**   **parti**   .
with_her.PREP+PRON.F.3S.NSTAN   *I.PRON.1S+SM*   *party.N.M.SG*

and then on Friday I have a party

(303) **MAN:** **er**^C_S **ffrind**   **fi**   .
%aut   *er.IM*   *friend.N.M.SG*   *I.PRON.1S+SM*

er, a friend of mine

(304) **MAN:** **mae**   **yn**   **darfod**   **yr**   **prifysgol**   .
%aut   *be.V.3S.PRES*   *stative.STAT*   *expire.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *university.N.F.SG*

she's finishing university

(305) **PEN:** .
%aut

33

(306) **MAN: a   dw   i   yn   gorfod**
      %aut *and.CONJ* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *have_to.V.INFIN*

      mynd   .
      go.V.INFIN

      and I have to go

(307) **PEN: ah$_S^C$!**
      %aut *ah.IM*

(308) **MAN: dw   i   wedi   trefnu   popeth   .**
      %aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *after.PREP* *arrange.V.INFIN* *everything.N.M.SG*

      I've arranged everything

(309) **PEN: ti   wedi   trefnu   popeth   ?**
      %aut *you.PRON.2S* *after.PREP* *arrange.V.INFIN* *everything.N.M.SG*

      you've arranged everything?

(310) **MAN: do   .**
      %aut *yes.ADV.PAST*

      yes

(311) **MAN: ia   dw   i   yn   mynd   i**
      %aut *yes.ADV* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *go.V.INFIN* *to.PREP*

      dathlu   hanner   nos   .
      celebrate.V.INFIN *half.N.M.SG* *night.N.F.SG*

      yes, I'm going to celebrate at midnight [...]

(312) **PEN: pwy   ddiwrnod   oeddet   ti   yn**
      %aut *who.PRON* *day.N.M.SG+SM* *be.V.2S.IMPERF.SPOKEN* *you.PRON.2S* *stative.STAT*

      deud   ?
      say.V.INFIN.SPOKEN

      which day were you saying?

(313) **MAN: dydd   Gwener   .**
      %aut *day.N.M.SG* *Friday.N.F.SG*

      Friday

(314) **PEN: ah$_S^C$ dydd   Gwener   .**
      %aut *ah.IM* *day.N.M.SG* *Friday.N.F.SG*

      ah, Friday

(315) **PEN: ah$_S^C$ lwcus   .**
      %aut *ah.IM* *lucky.ADJ*

      ah, lucky

(316) **PEN:** **i** **weld** **er**$_S^C$ **.**
     %aut   *to.PREP* *see.V.INFIN+SM* *er.IM*

to see, er . . .

(317) **MAN:** **ia** **.**
     %aut   *yes.ADV*

yes

(318) **PEN:** **ia** **.**
     %aut   *yes.ADV*

yes

(319) **MAN:** **brysur** **ofnadwy** **!**
     %aut   *busy.ADJ+SM* *terrible.ADJ*

awfully busy!

(320) **PEN:** **ia** **!**
     %aut   *yes.ADV*

yes!

(321) **PEN:** **ond** **siwr** **fory** **fyddet** **ti**
     %aut   *but.CONJ* *sure.ADJ* *tomorrow.ADV* *be.V.2S.COND.SPOKEN+SM* *you.PRON.2S*
     wedi **cyrraedd** **byddet** **ti** **ddim** **awydd**
     after.PREP *arrive.V.INFIN* *be.V.2S.COND.SPOKEN* *you.PRON.2S* *not.ADV+SM* *desire.N.M.SG*
     mynd **i** **yr** **prifysgol** **.**
     go.V.INFIN *to.PREP* *the.DET.DEF* *university.N.F.SG*

but I'm sure tomorrow you'll have arrived and you won't want to go to the university

(322) **MAN:** **wel** **ond** **dw** **i** **yn**
     %aut   *well.IM* *but.CONJ* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT*
     gorod **mynd** **yr** **un**
     have_to.V.INFIN.SPOKEN *go.V.INFIN* *the.DET.DEF* *one.NUM*
     fath **!**
     type.N.M.SG+SM[or]bath.N.M.SG+SM

well, but I have to go anyway!

(323) **PEN:** **ie** **.**
     %aut   *yes.ADV*

yes

(324) **PEN:** **meddwl** **am** **stydio** **meddwl** **am**
     %aut   *think.V.2S.IMPER* *for.PREP* *study.V.INFIN* *think.V.INFIN* *for.PREP*
     orffen **rŵan** **yndy** **?**
     complete.V.INFIN+SM *now.ADV* *be.V.3S.PRES.EMPH*

thinking of studying and thinking of finishing now, isn't it?

(325) **MAN:** **ia**   **.**
  %aut   *yes.ADV*

  yes

(326) **PEN:** **ia**   **.**
  %aut   *yes.ADV*

  yes

(327) **MAN:** **ia**   **.**
  %aut   *yes.ADV*

  yes

(328) **PEN:** **a**   **wedyn**   **byddet**   **ti**   **cael**
  %aut   *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *be.V.2S.COND.SPOKEN*   *you.PRON.2S*   *have.V.INFIN*

  mwy   **o**   **amser**   **.**
  more.ADJ.COMP   *of.PREP*   *time.N.M.SG*

  and then you'll have more time

(329) **MAN:** **wyt**   **ti**   **meddwl**   **?**
  %aut   *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*   *think.V.INFIN*

  do you think?

(330) **PEN:** **.**
  %aut

(331) **MAN:** **dw**   **i**   **ddim**   **yn**   **credu**
  %aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *stative.STAT*   *believe.V.INFIN*

  bod   **fi**   **mynd**   **i**   **cael**   **mwy**   **o**
  be.V.INFIN   *I.PRON.1S+SM*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *have.V.INFIN*   *more.ADJ.COMP*   *of.PREP*

  amser   **.**
  time.N.M.SG

  I don't think that I am going to have more time

(332) **PEN:** **i**   **weithio**   **.**
  %aut   *to.PREP*   *work.V.INFIN+SM*

  to work

(333) **MAN:** **wel**   **i**   **gweithio**   **ie**   **ond**   **er**$_S^C$ **.**
  %aut   *well.IM*   *to.PREP*   *work.V.INFIN*   *yes.ADV*   *but.CONJ*   *er.IM*

  well, to work, yes, but . . .

(334) **PEN:** **ia**   **.**
  %aut   *yes.ADV*

  yes

(335) **PEN:** ia   .
      %aut   *yes.ADV*

yes

(336) **MAN:** dw   i   yn   credu   bod
      %aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *believe.V.INFIN* *be.V.INFIN*

            mae   bywyd   yn   gwahanol   iawn   ar_ôl   fi
            be.V.3S.PRES *life.N.M.SG* *stative.STAT* *different.ADJ* *very.ADV* *after.PREP* *I.PRON.1S+SM*

            ddechrau   darfod   yr   prifysgol   a   dechrau
            begin.V.INFIN+SM *expire.V.INFIN* *the.DET.DEF* *university.N.F.SG* *and.CONJ* *begin.V.INFIN*

            gweithio   .
            work.V.INFIN

I think. . . life is very different after I start. . . finish university and start work

(337) **PEN:** siwr   o   bod   .
      %aut   *sure.ADJ* *he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP* *be.V.INFIN*

sure to be

(338) **PEN:** dyna   fo   .
      %aut   *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S*

that's it

(339) **PEN:** ti   wedi   cael   ychydig   o   ddyddie
      %aut   *you.PRON.2S* *after.PREP* *have.V.INFIN* *a_little.QUAN* *of.PREP* *day.N.M.PL+SM*

            neis   .
            nice.ADJ

you've had a few nice days

(340) **PEN:** wedi   pasio   amser   dda   rŵan   .
      %aut   *after.PREP* *pass.V.INFIN* *time.N.M.SG* *good.ADJ+SM* *now.ADV*

spent some good time now

(341) **PEN:** a   mynd   yn_ôl   mwy   hapus   .
      %aut   *and.CONJ* *go.V.INFIN* *back.ADV* *more.ADJ.COMP* *happy.ADJ*

and go back happier

(342) **MAN:** ie   ond   mynd   i   colli   yr   teulu
      %aut   *yes.ADV* *but.CONJ* *go.V.INFIN* *to.PREP* *lose.V.INFIN* *the.DET.DEF* *family.N.M.SG*

            hefyd   .
            also.ADV

yes, but going to miss the family too

(343) **PEN:** wel   am   ychydig   o   amser   .
      %aut   *well.IM* *for.PREP* *a_little.QUAN* *of.PREP* *time.N.M.SG*

well, for a little while

(344) **PEN:** **ac** **er**$_S^C$ **ti** **yn** **gallu** **dod**
     %aut   *and.CONJ* *er.IM* *you.PRON.2S* *stative.STAT* *be_able.V.INFIN* *come.V.INFIN*

        yn_ôl **te** **?**
        back.ADV *be.IM*

        and you can come back, eh?

(345) **MAN:** **ie** **ond** **mae** **gynnof** **fi** **dim** **llawer**
     %aut   *yes.ADV* *but.CONJ* *be.V.3S.PRES* *unk* *I.PRON.1S+SM* *not.ADV* *many.QUAN*

        o **awydd** **mynd** **yn_ôl** **.**
        of.PREP *desire.N.M.SG* *go.V.INFIN* *back.ADV*

        yes, but I don't much want to go back

(346) **PEN:** **wyt** **ti** **ddim** **llawer** **awydd** **.**
     %aut   *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *not.ADV+SM* *many.QUAN* *desire.N.M.SG*

        you don't much want to . . . ?

(347) **MAN:** **na** **tro** **yma** **na** **.**
     %aut   *neg.PRT* *turn.N.M.SG[or]turn.V.2S.IMPER* *here.ADV* *neg.PRT*

        no, this time, no

(348) **PEN:** **ah**$_S^C$ **.**
     %aut   *ah.IM*

(349) **MAN:** **tro** **yma** **na** **.**
     %aut   *turn.V.2S.IMPER* *here.ADV* *neg.PRT*

        this time, no

(350) **PEN:** **ie** **.**
     %aut   *yes.ADV*

        yes

(351) **MAN:** **dw** **i** **wedi** **cael** **amser**
     %aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *after.PREP* *have.V.INFIN* *time.N.M.SG*

        ofnadwy **o** **neis** **.**
        terrible.ADJ *of.PREP* *nice.ADJ*

        I've had an extremely nice time

(352) **PEN:** **ie** **neis** **iawn** **.**
     %aut   *yes.ADV* *nice.ADJ* *very.ADV*

        yes, very nice

(353) **MAN:** **weld** **llawer** **o** **bobl** **a** **.**
     %aut   *see.V.INFIN+SM* *many.QUAN* *of.PREP* *people.N.F.SG+SM* *and.CONJ*

        seen lots of people and . . .

(354) **PEN:** **dyna** **ti** **neis** **ie** **.**
%aut   *that_is.ADV* *you.PRON.2S* *nice.ADJ* *yes.ADV*

there you are, nice, yes

(355) **MAN:** **dan** **ni** **wedi** **cael** **parti**
%aut   *be.V.1P.PRES.SPOKEN* *we.PRON.1P* *after.PREP* *have.V.INFIN* *party.N.M.SG*

bach **neithiwr** **efo** **llawer** **o** **pobl** **yr**
small.ADJ *last.night.ADV* *with.PREP* *many.QUAN* *of.PREP* *people.N.F.SG* *the.DET.DEF*

eisteddfod **a** **pobl** **o** **Cymru** **a** **.**
cultural.festival.N.F.SG *and.CONJ* *people.N.F.SG* *of.PREP* *Wales.N.F.SG.PLACE* *and.CONJ*

we had a little party last night with lots of eisteddfod people, and people from Wales and . . .

(356) **PEN:** **.**
%aut

(357) **PEN:** **gaethoch** **?**
%aut   *unk*

did you have . . . ?

(358) **PEN:** **a** **gaethoch** **chi** **hwyl** **?**
%aut   *and.CONJ* *unk* *you.PRON.2P* *fun.N.F.SG*

and did you have fun?

(359) **MAN:** **ia** **dan** **ni** **wedi** **bod** **yn**
%aut   *yes.ADV* *be.V.1P.PRES.SPOKEN* *we.PRON.1P* *after.PREP* *be.V.INFIN* *yn.PRT*

yn **canu** **yn** **Cymraeg** **.**
stative.STAT *sing.V.INFIN* *in.PREP* *Welsh.N.F.SG*

yes, we were singing in Welsh

(360) **MAN:** **oedd** **Mam**$_S^C$ **yn** **canu** **yn** **y**
%aut   *be.V.3S.IMPERF* *name* *stative.STAT* *sing.V.INFIN* *in.PREP* *the.DET.DEF*

Sbaeneg **ac** **efo** **pobl** **eraill** **.**
Spanish.N.F.SG *and.CONJ* *with.PREP* *people.N.F.SG* *others.PRON*

Mum was singing in Spanish and with other people

(361) **PEN:** **.**
%aut

(362) **PEN:** **ia** **.**
%aut   *yes.ADV*

yes

(363) **MAN:** **a** **dawnsio** **hefyd** .
%aut *and.CONJ* *dance.V.INFIN* *also.ADV*

and dancing too

(364) **PEN:** **ooh**$_S^C$!
%aut *ooh.IM*

(365) **MAN:** **dawnsio** **folklore**^{S} **o** **yr** **Ariannin** .
%aut *dance.V.INFIN* *unk* *of.PREP* *the.DET.DEF* *Argentina.N.F.SG.PLACE*

Argentinian folk dancing

(366) **PEN:** **ie** ?
%aut *yes.ADV*

really?

(367) **MAN:** **ia** .
%aut *yes.ADV*

yes

(368) **PEN:** **oh**$_S^C$ **neis** !
%aut *oh.IM* *nice.ADJ*

oh, nice

(369) **MAN:** **a** **fi** **wedi** **cael** **amser** **neis** .
%aut *and.CONJ* *I.PRON.1S+SM* *after.PREP* *have.V.INFIN* *time.N.M.SG* *nice.ADJ*

and I've had a nice time

(370) **PEN:** **ie** **wnaeth** **hynna** .
%aut *yes.ADV* *do.V.3S.PAST+SM* *that.PRON.SP.SPOKEN*

yes, that did . . .

(371) **MAN:** **ia** .
%aut *yes.ADV*

yes

(372) **PEN:** **ah**$_S^C$ **yndy** ?
%aut *ah.IM* *be.V.3S.PRES.EMPH*

ah, yes?

(373) **MAN:** **ia** .
%aut *yes.ADV*

yes

(374) **PEN:** ia   neis   iawn   .
     %aut   *yes.ADV*   *nice.ADJ*   *very.ADV*

yes, very nice

(375) **MAN:** achos   mi   es   i   bedyddio
     %aut   *cause.N.M.SG*   *aff.PRT*   *go.V.1S.PAST.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *baptise.V.INFIN*
     neithiwr   .
     last.night.ADV

because I went to the baptism last night

(376) **MAN:** a   wedyn   ar_ôl   dan   ni
     %aut   *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *after.PREP*   *be.V.1P.PRES.SPOKEN*   *we.PRON.1P*
     wedi   **wneud**   **parti**   **bach**   **yn**   **y**   **tŷ**
     after.PREP   *make.V.INFIN+SM*   *party.N.M.SG*   *small.ADJ*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *house.N.M.SG*
     .

and then after, we had a little party in the house

(377) **PEN:** ia   .
     %aut   *yes.ADV*

yes

(378) **PEN:** neis   iawn   .
     %aut   *nice.ADJ*   *very.ADV*

very nice

(379) **MAN:** ia   .
     %aut   *yes.ADV*

yes

(380) **PEN:** a   beth   am   y   plant   ?
     %aut   *and.CONJ*   *what.INT*   *for.PREP*   *the.DET.DEF*   *children.N.M.PL*

and what about the children?

(381) **PEN:** **Samuel**^C_S a   **Steffan**^C_S .
     %aut   *name*   *and.CONJ*   *name*

Samuel and Steffan

(382) **MAN:** **oh**^C_S maen   nhw   yn   iawn   .
     %aut   *oh.IM*   *be.V.3P.PRES.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *stative.STAT*   *OK.ADV*

oh, they're ok

(383) **MAN:** **mae** **mae** **mae** **Samuel**$_S^C$ **rŵan** **yn**
%*aut* *be.V.3S.PRES* *be.V.3S.PRES* *be.V.3S.PRES* *name* *now.ADV* *stative.STAT*

bod **yn** **yr** **yn** **yr** **tŷ** .
be.V.INFIN *in.PREP* *the.DET.DEF* *in.PREP* *the.DET.DEF* *house.N.M.SG*

Samuel is in the house now

(384) **PEN:** **ia** .
%*aut* *yes.ADV*

yes

(385) **MAN:** **oedd** **o** **yn** **mynd** **i**
%*aut* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT* *go.V.INFIN* *to.PREP*

cael **bwyd** .
have.V.INFIN *food.N.M.SG*

he was going to have food

(386) **PEN:** **oedd** **o** **mynd** **i** **yr**
%*aut* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *go.V.INFIN* *to.PREP* *the.DET.DEF*

ysgol **heddiw** ?
school.N.F.SG *today.ADV*

was he going to school today?

(387) **MAN:** **ie** **ond** **mae** **yn** **gorod** **mynd**
%*aut* *yes.ADV* *but.CONJ* *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *have_to.V.INFIN.SPOKEN* *go.V.INFIN*

i **yr** **ysgol** **am** **un** **o** **yr**
to.PREP *the.DET.DEF* *school.N.F.SG* *for.PREP* *one.NUM* *of.PREP* *the.DET.DEF*

gloch .
bell.N.F.SG+SM

yes, but he has to go to school at 1 o clock

(388) **PEN:** **am** **un** **o** **yr** **gloch** .
%*aut* *for.PREP* *one.NUM* *of.PREP* *the.DET.DEF* *bell.N.F.SG+SM*

at 1 o clock

(389) **MAN:** **ia** .
%*aut* *yes.ADV*

yes

(390) **MAN:** **ac** **um** **ac** **Steffan**$_S^C$.
%*aut* *and.CONJ* *um.IM* *and.CONJ* *name*

and Steffan

(391) **MAN:** **er**$_S^C$ **oedd**   **o**   **yn**   **yr**   **ysgol**
%aut   *er.IM*   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *school.N.F.SG*

        yn   **barod**   .
        stative.STAT   *ready.ADJ+SM*

        er, he was at school already

(392) **MAN:** **mae**   **wedi**   **gorod**   **mynd**   **i**
%aut   *be.V.3S.PRES*   *after.PREP*   *have_to.V.INFIN.SPOKEN*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*

        yr   **ysgol**   **saith**   **o**   **yr**   **gloch**   .
        the.DET.DEF   *school.N.F.SG*   *seven.NUM*   *of.PREP*   *the.DET.DEF*   *bell.N.F.SG+SM*

        he's had to go to school at 7 o clock

(393) **MAN:** **ac**   **oedd**   **o**   **yn**   .
%aut   *and.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *yn.PRT*

        and he was . . .

(394) **MAN:** **dw**   **ddim**   **yn**   **gwybod**   .
%aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *not.ADV+SM*   *stative.STAT*   *know.V.INFIN*

        I don't know

(395) **MAN:** **faint**   **o**   **yr**   **gloch**   **mae**
%aut   *size.N.M.SG+SM*   *of.PREP*   *the.DET.DEF*   *bell.N.F.SG+SM*   *be.V.3S.PRES*

        o   **yn**   **dod**   **yn_ôl**   **adre**   ?
        he.PRON.M.3S.SPOKEN   *stative.STAT*   *come.V.INFIN*   *back.ADV*   *home.ADV*

        what time does he come back home?

(396) **PEN:** **am**   **hanner**   **awr**   **wedi**   **tri**   .
%aut   *for.PREP*   *half.N.M.SG*   *hour.N.F.SG*   *after.PREP*   *three.NUM.M*

        at 3:30

(397) **MAN:** **oh**$_S^C$.
%aut   *oh.IM*

(398) **PEN:** **mae**   **o**   **lot**   **o**   **amser**   **ie**   ?
%aut   *be.V.3S.PRES*   *of.PREP*   *lot.QUAN*   *of.PREP*   *time.N.M.SG*   *yes.ADV*

        it's a lot of time, isn't it?

(399) **MAN:** **wel**   **i**   **fan**   **hyn**   **ia**   .
%aut   *well.IM*   *to.PREP*   *van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM*   *this.ADJ.DEM.SP*   *yes.ADV*

        well, to here, yes

(400) **MAN:** **achos**   **mae**   **yr**   **ysgolion**   **eraill**   .
%aut   *cause.N.M.SG*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *schools.N.F.PL*   *others.PRON*

        because the other schools [. . .] . . .

(401) **MAN:** oh$_S^C$ maen nhw yn dechrau wyth
 %aut *oh.IM* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *begin.V.INFIN* *eight.NUM*

 o yr gloch a maen nhw
 of.PREP *the.DET.DEF* *bell.N.F.SG+SM* *and.CONJ* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P*

 yn darfod hanner dydd .
 stative.STAT *expire.V.INFIN* *half.N.M.SG* *day.N.M.SG*

 oh, they start at 8 o clock and they finish at midday

(402) **PEN:** yndy .
 %aut *be.V.3S.PRES.EMPH*

 yes

(403) **MAN:** ia .
 %aut *yes.ADV*

 yes

(404) **MAN:** a yr ysgol mae o
 %aut *and.CONJ* *the.DET.DEF* *school.N.F.SG* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

 mynd .
 go.V.INFIN

 and the school he goes . . .

(405) **PEN:** mae o yn mwy o
 %aut *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT* *more.ADJ.COMP* *of.PREP*

 amser .
 time.N.M.SG

 it's more time

(406) **MAN:** ie wel .
 %aut *yes.ADV* *well.IM*

 yes, well

(407) **MAN:** achos maen nhw yn gweithio
 %aut *cause.N.M.SG* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *work.V.INFIN*

 yn y ffarm hefyd .
 in.PREP *the.DET.DEF* *farm.N.F.SG* *also.ADV*

 because they work on the farm too

(408) **PEN:** yndy .
 %aut *be.V.3S.PRES.EMPH*

 yes

(409) **PEN:** mae o mae o
 %aut *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

 yn licio yn_dydy ?
 stative.STAT *like.V.INFIN* *isn't_it.IM*

 he likes it, doesn't he?

(410) **MAN: ia   mae   o   yn   hoffi   .**
      %aut   yes.ADV   be.V.3S.PRES   he.PRON.M.3S.SPOKEN   stative.STAT   like.V.INFIN

yes, he likes it

(411) **PEN: yndy   .**
      %aut   be.V.3S.PRES.EMPH

yes

(412) **PEN: ond   mae   o   awydd   cael**
      %aut   but.CONJ   be.V.3S.PRES   he.PRON.M.3S.SPOKEN   desire.N.M.SG   have.V.INFIN
      dod   i   i   yr   ysgol   Camwy   .
      come.V.INFIN   to.PREP   to.PREP   the.DET.DEF   school.N.F.SG   name

but he's keen to be able to come to Camwy school

(413) **MAN: ia   .**
      %aut   yes.ADV

yes

(414) **PEN: blwyddyn   nesa   .**
      %aut   year.N.F.SG   next.ADJ.SUP.SPOKEN

next year

(415) **MAN: achos   mae   gynno   fo   yr**
      %aut   cause.N.M.SG   be.V.3S.PRES   with_him.PREP+PRON.M.3S   he.PRON.M.3S   the.DET.DEF
      ffrindiau   fan   hyn   .
      friends.N.M.PL   van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM   this.ADJ.DEM.SP

because he has friends here

(416) **PEN: yndy   .**
      %aut   be.V.3S.PRES.EMPH

yes

(417) **PEN: dyna   be   oedd   o   yn**
      %aut   that_is.ADV   what.INT   be.V.3S.IMPERF   he.PRON.M.3S.SPOKEN   stative.STAT
      deud   wrtha   fi   .
      say.V.INFIN.SPOKEN   to_me.PREP+PRON.1S   I.PRON.1S+SM

that's what he was telling me

(418) **MAN: ond   mae   yr   ysgol   arall   yn**
      %aut   but.CONJ   be.V.3S.PRES   the.DET.DEF   school.N.F.SG   other.ADJ   stative.STAT
      neis   iawn   .
      nice.ADJ   very.ADV

but the other school is very nice

(419) **PEN:** **yn**   **andros**   **o**   **dda**   .
%aut   *stative.STAT*   *exceptionally.ADV*   *of.PREP*   *good.ADJ+SM*

extremely good

(420) **MAN:** **ia**   .
%aut   *yes.ADV*

yes

(421) **PEN:** **yn_dydy**   **?**
%aut   *isn't_it.IM*

isn't it?

(422) **PEN:** **yndy**   **oedd**   **o**   **yn**
%aut   *be.V.3S.PRES.EMPH*   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *stative.STAT*
    deud   **bod**   **yr**   **ysgol**   **yn**   **dda**   .
    say.V.INFIN.SPOKEN   *be.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *school.N.F.SG*   *stative.STAT*   *good.ADJ+SM*

yes, he was saying the school is good

(423) **PEN:** **a**   **mae**   **yr**   **er**^C_S **mae**   **yr**
%aut   *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *er.IM*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*
    athrawesydd   **sydd**   **ar_ôl**   **yn**   **dda**   **a**
    unk   *be.V.3SP.PRES.REL*   *after.PREP*   *stative.STAT*   *good.ADJ+SM*   *and.CONJ*
    bopeth   .
    everything.N.M.SG+SM

and the teachers who are left are good and everything

(424) **MAN:** **ia**   .
%aut   *yes.ADV*

yes

(425) **PEN:** **wel**   **dyna**   **fo**   .
%aut   *well.IM*   *that_is.ADV*   *he.PRON.M.3S*

well there you are

(426) **MAN:** **.**
%aut

(427) **PEN:** **mae**   **raid**   **di**   **ddeud**
%aut   *be.V.3S.PRES*   *necessity.N.M.SG+SM*   *you.PRON.2S+SM*   *say.V.INFIN.SPOKEN+SM*
    i   **nhw**   **stydio**   .
    to.PREP   *they.PRON.3P*   *study.V.INFIN*

you have to tell them to study

(428) **PEN:** **gobeithio** **bydd** **yn** **pasio** **yn**
%aut *hope.V.INFIN* *be.V.2S.IMPER[or]be.V.3S.FUT* *stative.STAT* *pass.V.INFIN* *stative.STAT*

iawn **.**
OK.ADV

hopefully he'll pass all right

(429) **MAN:** **ia** **mae** **gynno** **fo** **marciau**
%aut *yes.ADV* *be.V.3S.PRES* *with_him.PREP+PRON.M.3S* *he.PRON.M.3S* *marks.N.M.PL*

ofnadwy **o** **da** **.**
terrible.ADJ *of.PREP* *be.IM+SM*

yes, he has really good marks

(430) **PEN:** **reit** **dda** **yn_does** **?**
%aut *quite.ADV* *good.ADJ+SM* *isn't_it.IM*

very good, aren't they?

(431) **MAN:** **mm$_S^C$** **mae** **wneud** **yn** **dda** **.**
%aut *mm.IM* *be.V.3S.PRES* *make.V.INFIN+SM* *stative.STAT* *good.ADJ+SM*

mm, he's doing well

(432) **PEN:** **yn** **andros** **o** **dda** **.**
%aut *stative.STAT* *exceptionally.ADV* *of.PREP* *good.ADJ+SM*

really well

(433) **MAN:** **yn** **arbennig** **o** **dda**
%aut *stative.STAT* *special.ADJ* *he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP* *good.ADJ+SM*

yn **yr** **yn** **yr** **ysgol** **.**
in.PREP *the.DET.DEF* *in.PREP* *the.DET.DEF* *school.N.F.SG*

. . . particularly well at school

(434) **PEN:** **a** **beth** **am** **Samuel$_S^C$** **?**
%aut *and.CONJ* *what.INT* *for.PREP* *name*

and what about Samuel?

(435) **MAN:** **oh$_S^C$** **wel** **mae** **Samuel$_S^C$** **yn** **fach** **.**
%aut *oh.IM* *well.IM* *be.V.3S.PRES* *name* *stative.STAT* *small.ADJ+SM*

oh, well Samuel's little

(436) **PEN:** **yndy** **.**
%aut *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes

(437) **MAN:** **chwech** **flwyddyn** **oed** **felly** **mae** **.**
%aut *six.NUM* *year.N.F.SG+SM* *age.N.M.SG* *so.ADV* *be.V.3S.PRES*

6 years old, that's how it is

(438) **PEN:** ia ond mae Samuel^C_S ddim yn
%aut *yes.ADV* *but.CONJ* *be.V.3S.PRES* *name* *not.ADV+SM* *stative.STAT*

 gweithio llawer yn ysgol .
 work.V.INFIN *many.QUAN* *yn.PRT* *school.N.F.SG*

 yes, but Samuel doesn't work much at school

(439) **MAN:** na mae yn reit diog .
%aut *neg.PRT* *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *quite.ADV* *lazy.ADJ*

 no, he's very lazy

(440) **PEN:** ond mae wedi dŵad rŵan bod
%aut *but.CONJ* *be.V.3S.PRES* *after.PREP* *come.V.INFIN* *now.ADV* *be.V.INFIN*

 o yn licio mwy yr
 he.PRON.M.3S.SPOKEN *stative.STAT* *like.V.INFIN* *more.ADJ.COMP* *the.DET.DEF*

 ysgol .
 school.N.F.SG

 but he's come on now that he likes the school more

(441) **MAN:** ie ond mae mynd i chwarae i
%aut *yes.ADV* *but.CONJ* *be.V.3S.PRES* *go.V.INFIN* *to.PREP* *play.V.INFIN* *I.PRON.1S*

 yr ysgol .
 the.DET.DEF *school.N.F.SG*

 yes, but he goes to school to play

(442) **PEN:** .
%aut

(443) **MAN:** .
%aut

(444) **PEN:** yndy .
%aut *be.V.3S.PRES.EMPH*

 yes

(445) **MAN:** mae yn licio chwarae .
%aut *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *like.V.INFIN* *play.V.INFIN*

 he likes to play

(446) **MAN:** **ond**   **mae**   **ddim**   **yn**   **hoffi**   **wneud**
       %aut *but.CONJ* *be.V.3S.PRES* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *like.V.INFIN* *make.V.INFIN+SM*

       y   **gwaith**   **cartref**   **na**   **yr**   **gwaith**
       the.DET.DEF *work.N.M.SG* *home.N.M.SG* *neg.PRT* *the.DET.DEF* *work.N.M.SG*

       fan   **yna**   **yn**   **y**   **prifysgol**   **yn**
       place.N.MF.SG+SM *there.ADV* *in.PREP* *the.DET.DEF* *university.N.F.SG* *in.PREP*

       yr   **ysgol**   **chwaith**   .
       the.DET.DEF *school.N.F.SG* *neither.ADV*

       but he doesn't like doing the homework or the work there at school either

(447) **PEN:** **yn**   **licio**   **chwarae**   .
       %aut *stative.STAT* *like.V.INFIN* *play.V.INFIN*

       . . . likes playing

(448) **PEN:** **na**   **na**   .
       %aut *neg.PRT* *neg.PRT*

       no, no

(449) **MAN:** **na**   .
       %aut *neg.PRT*

       no

(450) **PEN:** **wel**   **!**
       %aut *well.IM*

       well!

(451) **MAN:** **na**   .
       %aut *neg.PRT*

       no

(452) **PEN:** **mae**   **Samuel**$_S^C$ **rêl**   **boi**   **!**
       %aut *be.V.3S.PRES* *name*   *unk*   *unk*

       Samuel's a real lad!

(453) **MAN:** .
       %aut

(454) **PEN:** **yndy**   .
       %aut *be.V.3S.PRES.EMPH*

       yes

(455) **PEN:** **ydy**   **?**
       %aut *be.V.3S.PRES*

       yes?

49

(456) **MAN:** **ia** .
%aut   *yes.ADV*

yes

(457) **PEN:** .
%aut

(458) **PEN:** **wel** **wel** **fel** **yna** **mae** .
%aut   *well.IM* *well.IM* *like.CONJ* *there.ADV* *be.V.3S.PRES*

well, that's how it is

(459) **PEN:** **oeddwn** **i** **yn** **disgwyl** **Manuel$_S^C$** **dod**
%aut   *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *expect.V.INFIN* *name* *come.V.INFIN*

er$_S^C$ **rŵan** **i** **gael** .
er.IM *now.ADV* *to.PREP* *have.V.INFIN+SM*

I was expecting Manuel to come now to have [...]

(460) **MAN:** **i** **cael** **bwyd** ?
%aut   *to.PREP* *have.V.INFIN* *food.N.M.SG*

... to have food?

(461) **PEN:** **ia** .
%aut   *yes.ADV*

yes

(462) **MAN:** **wel** **yn** **unrhyw** **amser** **siwr**
%aut   *well.IM* *stative.STAT* *any.ADJ* *time.N.M.SG* *sure.ADJ*

o **bod** .
he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP *be.V.INFIN*

well, any time [now], I'm sure

(463) **MAN:** **pryd** **mae** **yn** **mynd** **i** **cyrraedd** ?
%aut   *when.INT* *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *go.V.INFIN* *to.PREP* *arrive.V.INFIN*

when is he going to arrive?

(464) **PEN:** **mae** **o** **wedi** **cyrraedd** .
%aut   *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *after.PREP* *arrive.V.INFIN*

he has arrived

(465) **MAN:** **mae** **mynd** **i** **cyrraedd** **yn** **unrhyw**
%aut   *be.V.3S.PRES* *go.V.INFIN* *to.PREP* *arrive.V.INFIN* *stative.STAT* *any.ADJ*

amser **siwr** .
time.N.M.SG *sure.ADJ*

he'll arrive any time now I'm sure

(466) **PEN:** **yndy** **oedd** **o** **yn**
%aut *be.V.3S.PRES.EMPH* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT*

deud **basai** **fo** **yn** **dod**
say.V.INFIN.SPOKEN *be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN* *he.PRON.M.3S* *stative.STAT* *come.V.INFIN*

yn_ôl **rŵan** **.**
back.ADV *now.ADV*

yes, he was saying he'd come back now

(467) **PEN:** **oedd** **o** **wedi** **mynd** **i** **Dolavon**$_S^C$
%aut *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *after.PREP* *go.V.INFIN* *to.PREP* *name*

.

he's gone to Dolavon

(468) **MAN:** **oh**$_S^C$ **i** **gweithio** **?**
%aut *oh.IM* *to.PREP* *work.V.INFIN*

oh, to work?

(469) **PEN:** **er**$_S^C$ **oedd** **rhywun** **wedi** **galw** **.**
%aut *er.IM* *be.V.3S.IMPERF* *someone.N.M.SG* *after.PREP* *call.V.INFIN*

er, someone had called [. . .]

(470) **PEN:** **a** **ofynnais** **os** **oedd** **o**
%aut *and.CONJ* *ask.V.1S.PAST+SM* *if.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

yn **dod** **yn_ôl** **erbyn** **cinio** **.**
stative.STAT *come.V.INFIN* *back.ADV* *by.PREP* *dinner.N.M.SG*

and I asked if he was coming back before lunch

(471) **PEN:** **a** **mi** **ddudodd** **.**
%aut *and.CONJ* *I.PRON.1S* *unk*

and he said:

(472) **PEN:** **siwr** **fe** **fydda** **i** **yn_ôl** **.**
%aut *sure.ADJ* *what.INT+SM* *be.V.1S.FUT+SM* *I.PRON.1S* *back.ADV*

"[. . .] sure I'll be back

(473) **PEN:** **be** **o** **yr** **gloch** **rŵan** **.**
%aut *what.INT* *of.PREP* *the.DET.DEF* *bell.N.F.SG+SM* *now.ADV*

what's the time now?

(474) **MAN:** **dw** **ddim** **yn** **gwybod** **.**
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *know.V.INFIN*

I don't know

51

(475) **MAN:** **faint** **o** **yr** **gloch** **?**
%aut *size.N.M.SG+SM* *of.PREP* *the.DET.DEF* *bell.N.F.SG+SM*

what time?

(476) **PEN:** **ooh**$_S^C$ **.**
%aut *ooh.IM*

(477) **MAN:** **.**
%aut

(478) **MAN:** **hanner** **awr** **wedi** **hanner** **y** **dydd** **.**
%aut *half.N.M.SG* *hour.N.F.SG* *after.PREP* *half.N.M.SG* *the.DET.DEF* *day.N.M.SG*

half past midday

(479) **PEN:** **ia** **.**
%aut *yes.ADV*

yes

(480) **PEN:** **dros** **hanner** **awr** **wedi** **hanner** **.**
%aut *over.PREP+SM* *half.N.M.SG* *hour.N.F.SG* *after.PREP* *half.N.M.SG*

over half past mid . . .

(481) **MAN:** **ond** **mae** **yn** **gynnar** **i** **gael**
%aut *but.CONJ* *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *early.ADJ+SM* *to.PREP* *have.V.INFIN+SM*
ginio **.**
dinner.N.M.SG+SM

but it's early to have lunch

(482) **PEN:** **dan** **ni** **yn** **arfer** **bwyta**
%aut *be.V.1P.PRES.SPOKEN* *we.PRON.1P* *stative.STAT* *use.V.INFIN* *eat.V.INFIN*
bob **amser** **yr** **un** **amser** **.**
each.PREQ+SM *time.N.M.SG* *the.DET.DEF* *one.NUM* *time.N.M.SG*

we're used to always eating at the same time

(483) **MAN:** **mae** **yn** **gynnar** **.**
%aut *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *early.ADJ+SM*

it's early . . .

(484) **MAN:** **ti** **a** **.**
%aut *you.PRON.2S* *and.CONJ*

you and . . .

(485) **PEN:** **yndan** .
%aut *be.V.1P.PRES.EMPH*

yes

(486) **MAN:** **oh**$_S^C$ **na** .
%aut *oh.IM* *neg.PRT*

oh no

(487) **MAN:** **dw** **i** **yn** **cael** **bwyd** **un**
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *have.V.INFIN* *food.N.M.SG* *one.NUM*
o **yr** **gloch** **neu** **hanner** **wedi** **un** .
of.PREP *the.DET.DEF* *bell.N.F.SG+SM* *or.CONJ* *half.N.M.SG* *after.PREP* *one.NUM*

I have food at 1 o clock or half past one

(488) **PEN:** **!**
%aut

(489) **MAN:** **wel** **mae** **yn** **dibynnu** .
%aut *well.IM* *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *depend.V.INFIN*

well, it depends

(490) **MAN:** **achos** **er**$_S^C$ **fel** **bod** **bod** **dw**
%aut *cause.N.M.SG* *er.IM* *like.CONJ* *be.V.INFIN* *be.V.INFIN* *be.V.1S.PRES.SPOKEN*
i **yn** **byw** **hunan** **dw** **i**
I.PRON.1S *stative.STAT* *live.V.INFIN* *self.PRON.SG* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S*
yn **cael** **bwyd** **pryd** **dw**
stative.STAT *have.V.INFIN* *food.N.M.SG* *when.INT[or]time.N.M.SG* *be.V.1S.PRES.SPOKEN*
i **isio** .
I.PRON.1S *want.N.M.SG*

because since I live alone I have food when I want

(491) **PEN:** **pan** **wyt** **ti** **yn** **dewis**
%aut *when.CONJ* *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *stative.STAT* *select.V.INFIN[or]choose.V.INFIN*
.

when you choose

(492) **MAN:** **ia** .
%aut *yes.ADV*

yes

(493) **PEN:** **ia** .
%aut *yes.ADV*

yes

(494) **MAN:** **mae** **yn** **wahanol** **iawn** **pan**
%aut *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *different.ADJ+SM* *very.ADV* *when.CONJ*

   dw **i** **yn** **dod** **adre** **.**
   be.V.1S.PRES.SPOKEN *I.PRON.1S* *stative.STAT* *come.V.INFIN* *home.ADV*

   it's very different when I come home

(495) **PEN:** **yndy** **yn_tydy** **?**
%aut *be.V.3S.PRES.EMPH* *unk*

   it is, isn't it?

(496) **MAN:** **dw** **i** **yn** **gorod**
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *have_to.V.INFIN.SPOKEN*

   wneud **bopeth** **mae** **yr** **teulu**
   make.V.INFIN+SM *everything.N.M.SG+SM* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *family.N.M.SG*

   yn **ddeud** **.**
   stative.STAT *say.V.INFIN.SPOKEN+SM*

   I have to do everything the family says

(497) **PEN:** **ah$_S^C$** **raid** **ti** **wneud** **hefyd** **.**
%aut *ah.IM* *necessity.N.M.SG+SM* *you.PRON.2S* *make.V.INFIN+SM* *also.ADV*

   ah, you have to as well

(498) **MAN:** **mae** **yn** **anodd** **.**
%aut *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *difficult.ADJ*

   it's hard

(499) **PEN:** **a** **pan** **wyt** **ti** **dy** **hunan**
%aut *and.CONJ* *when.CONJ* *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *your.ADJ.POSS* *self.PRON.SG*

   wyt **ti** **gallu** **wneud** **beth** **wyt**
   be.V.2S.PRES *you.PRON.2S* *be_able.V.INFIN* *make.V.INFIN+SM* *what.INT* *be.V.2S.PRES*

   ti **yn** **dewis** **.**
   you.PRON.2S *stative.STAT* *select.V.INFIN[or]choose.V.INFIN*

   and when you're alone you can do as you choose

(500) **MAN:** **ia** **rwyt** **ti** **arfer** **hynna** **.**
%aut *yes.ADV* *be.V.2S.PRES.SPOKEN* *you.PRON.2S* *use.V.INFIN* *that.PRON.SP.SPOKEN*

   yes, you're used to that

(501) **PEN:** **ie** **.**
%aut *yes.ADV*

   yes

(502) **PEN:** **ia** **a** **bwyta** **pan** **wyt** **ti**
%aut *yes.ADV* *and.CONJ* *eat.V.INFIN* *when.CONJ* *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S*

yn **dewis** **ac** **er**$_S^C$.
stative.STAT *select.V.INFIN[or]choose.V.INFIN* *and.CONJ* *er.IM*

yes, and eating when you choose and er . . .

(503) **PEN:** **os** **wyt** **ti** **ddim** **yn** **ti**
%aut *if.CONJ* *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *not.ADV+SM* *in.PREP* *you.PRON.2S*

ddim **yn** **wneud** **bwyd** .
not.ADV+SM *stative.STAT* *make.V.INFIN+SM* *food.N.M.SG*

if you don't [. . .], you don't make food

(504) **PEN:** **ti** **yn** **prynu** **bwyd** **weithiau** **?**
%aut *you.PRON.2S* *stative.STAT* *buy.V.INFIN* *food.N.M.SG* *times.N.F.PL+SM*

do you buy food sometimes?

(505) **MAN:** **ia** **achos** **dw** **i** **ddim** **yn**
%aut *yes.ADV* *cause.N.M.SG* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *stative.STAT*

hoffi **coginio** .
like.V.INFIN *cook.V.INFIN*

yes [. . .] because I don't like cooking

(506) **PEN:** **yn** **barod** .
%aut *stative.STAT* *ready.ADJ+SM*

. . . already

(507) **PEN:** **wyt** **ti** **ddim** **yn** **hoffi** **na** **?**
%aut *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *like.V.INFIN* *neg.PRT*

you don't like it, no?

(508) **MAN:** **na** **dw** **i** **yn** **casáu** **coginio**
%aut *neg.PRT* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *hate.V.INFIN* *cook.V.INFIN*

.

no, I hate cooking

(509) **PEN:** **ah**$_S^C$.
%aut *ah.IM*

(510) **PEN:** **dw** **i** **dw** **i** **ddim**
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM*

yn **hoffi** **llawer** **chwaith** .
stative.STAT *like.V.INFIN* *many.QUAN* *neither.ADV*

I don't like it much either

(511) **PEN:** **i** **ddeud** **y** **gwir** **.**
      %aut   *to.PREP*   *say.V.INFIN.SPOKEN+SM*   *the.DET.DEF*   *truth.N.M.SG*

      to tell you the truth

(512) **PEN:** **yndy** **?**
      %aut   *be.V.3S.PRES.EMPH*

      yes?

(513) **MAN:** **na** **wyt** **ti** **yn** **medru** **coginio**
      %aut   *neg.PRT*   *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*   *stative.STAT*   *be_able.V.INFIN*   *cook.V.INFIN*
      yn **iawn** **.**
      stative.STAT   *OK.ADV*

      no, you can cook fine

(514) **MAN:** **dw** **i** **yn** **llosgi** **popeth** **.**
      %aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *burn.V.INFIN*   *everything.N.M.SG*

      I burn everything

(515) **PEN:** **.**
      %aut

(516) **MAN:** **ie** **?**
      %aut   *yes.ADV*

      yes?

(517) **MAN:** **wel** **mewn** **munud** **dan** **ni** **mynd**
      %aut   *well.IM*   *in.PREP*   *minute.N.M.SG*   *be.V.1P.PRES.SPOKEN*   *we.PRON.1P*   *go.V.INFIN*
      i **gweld** **.**
      to.PREP   *see.V.INFIN*

      well, we'll see in a minute

(518) **PEN:** **ie** **.**
      %aut   *yes.ADV*

      yes

(519) **PEN:** **na** **dw** **i** **ddim** **.**
      %aut   *neg.PRT*   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*

      no, I don't [. . .]

(520) **PEN:** **?**
      %aut

(521) **MAN:** **mewn** **munud** **dan** **ni** **mynd** **i**
%aut *in.PREP* *minute.N.M.SG* *be.V.1P.PRES.SPOKEN* *we.PRON.1P* *go.V.INFIN* *to.PREP*

gweld **.**
see.V.INFIN

in a minute we'll see

(522) **PEN:** **mm$_S^C$** **.**
%aut *mm.IM*

(523) **MAN:** **os** **mae** **yr** **bwyd** **yn** **barod** **.**
%aut *if.CONJ* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *food.N.M.SG* *stative.STAT* *ready.ADJ+SM*

if the food is ready

(524) **MAN:** **iawn** **.**
%aut *OK.ADV*

all right

(525) **MAN:** **oh$_S^C$** **heddiw** **yma** **.**
%aut *oh.IM* *today.ADV* *here.ADV*

oh [. . .] today

(526) **PEN:** **ia** **.**
%aut *yes.ADV*

yes

(527) **MAN:** **mae** **mynd** **i** **glawio** **.**
%aut *be.V.3S.PRES* *go.V.INFIN* *to.PREP* *rain.V.INFIN*

it's going to rain

(528) **PEN:** **yndy** **.**
%aut *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes

(529) **PEN:** **a** **ti** **gwybod** **bod** **o** **wedi**
%aut *and.CONJ* *you.PRON.2S* *know.V.INFIN* *be.V.INFIN* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *after.PREP*

deud **ar** **y** **radio$_S^C$** **bod** **hi**
say.V.INFIN.SPOKEN *on.PREP* *the.DET.DEF* *radio.N.SG* *be.V.INFIN* *she.PRON.F.3S*

mynd **i** **wneud** **gwynt** **ofnadwy** **o** **gry**
go.V.INFIN *to.PREP* *make.V.INFIN+SM* *wind.N.M.SG* *terrible.ADJ* *of.PREP* *strong.ADJ+SM*

prynhawn **yma** **.**
afternoon.N.M.SG *here.ADV*

and you know it said on the radio that there are going to be very strong winds this afternoon

57

(530) **MAN: ia** **?**
    %aut   *yes.ADV*

really?

(531) **MAN: oh$_S^C$** **dw** **i** **yn** **trafaelu** **yn**
    %aut   *oh.IM*   *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *labour.V.INFIN* *in.PREP*
    yr **awyren** **!**
    the.DET.DEF *aeroplane.N.F.SG*

oh, I'm travelling in the plane!

(532) **PEN: ac** **yn** **oer** **.**
    %aut   *and.CONJ* *stative.STAT* *cold.ADJ*

. . . and cold

(533) **MAN: ych_a_fi** **!**
    %aut   *unk*

yuck!

(534) **PEN: oh$_S^C$** **oeddwn** **i** **meddwl** **amdanat** **ti** **.**
    %aut   *oh.IM* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *think.V.INFIN* *unk*   *you.PRON.2S*

oh, I was thinking of you

(535) **PEN: bod** **ti** **isio** **mynd** **.**
    %aut   *be.V.INFIN* *you.PRON.2S* *want.N.M.SG* *go.V.INFIN*

that you want to go . . .

(536) **PEN: oh$_S^C$** **oeddwn** **i** **yn** **deud** **efo**
    %aut   *oh.IM* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *say.V.INFIN.SPOKEN* *with.PREP*
    yr **gwynt** **pa** **mor** **gry** **!**
    the.DET.DEF *wind.N.M.SG* *which.ADJ* *so.ADV* *strong.ADJ+SM*

"oh", I was saying, with the wind so strong

(537) **PEN: mae** **yn** **ofnadwy** **.**
    %aut   *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *terrible.ADJ*

it's awful

(538) **PEN: ond** **mae** **yn** **mae** **yn** **ddiwrnod**
    %aut   *but.CONJ* *be.V.3S.PRES* *in.PREP* *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *day.N.M.SG+SM*
    llwyd **heddiw** **.**
    grey.ADJ *today.ADV*

but it's a grey day today

(539) **PEN: ydy** **?**
    %aut   *be.V.3S.PRES*

is it?

(540) **MAN:** **mm**$_S^C$.
  %aut   *mm.IM*

(541) **PEN:** **fel**   **basai**   **hi**   **awydd**   **glawio**   .
  %aut   *like.CONJ*   *be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN*   *she.PRON.F.3S*   *desire.N.M.SG*   *rain.V.INFIN*

  as though it wants to rain

(542) **MAN:** **ia**   .
  %aut   *yes.ADV*

  yes

(543) **MAN:** **wnest**   **ti**   **ddim**   **yn**   **clywed**
  %aut   *do.V.2S.PAST.SPOKEN+SM*   *you.PRON.2S*   *not.ADV+SM*   *stative.STAT*   *hear.V.INFIN*
  yr   **tywydd**   **yn**   **Córdoba**$_S^C$ **?**
  the.DET.DEF   *weather.N.M.SG*   *in.PREP*   *name*

  you didn't hear the weather in Cordoba?

(544) **PEN:** **wnes**   **i**   **ddim**   **clywed**   **heddiw**   .
  %aut   *do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *hear.V.INFIN*   *today.ADV*

  I didn't hear today

(545) **PEN:** **wnes**   **i**   **ddim**   .
  %aut   *do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*

  I didn't . . .

(546) **MAN:** **ac**   **yn**   **Buenos_Aires**$_S^C$ **na**   **?**
  %aut   *and.CONJ*   *in.PREP*   *name*   *neg.PRT*

  and in Buenos Aires, no?

(547) **PEN:** **wnes**   **i**   **ddim**   **er**$_S^C$ **er**$_S^C$
  %aut   *do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *er.IM*   *er.IM*
  ddim   **ie**   .
  nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM   *yes.ADV*

  I didn't, er, didn't, yes . . .

(548) **MAN:** **wel**   **wnawn**   **ni**   **gweld**   **mewn**   **munud**
  %aut   *well.IM*   *do.V.1P.PRES+SM*   *we.PRON.1P*   *see.V.INFIN*   *in.PREP*   *minute.N.M.SG*
  yn   **yr**   **newyddion**   .
  in.PREP   *the.DET.DEF*   *news.N.M.PL*

  well, we'll see in a minute on the news

(549) **PEN:** .
  %aut

(550) **PEN:** **dim**   **gwybod**   **be**   **oedd**   **yn**   **digwydd**
      %aut   *not.ADV*   *know.V.INFIN*   *what.INT*   *be.V.3S.IMPERF*   *stative.STAT*   *happen.V.INFIN*

          ond   **mae**   .
          but.CONJ   *be.V.3S.PRES*

          don't know what was happening but …

(551) **PEN:** **dw**   **i**   **wedi**   **cael**   **bobl**
      %aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *after.PREP*   *have.V.INFIN*   *people.N.F.SG+SM*

          trwy   **yr**   **bore**   .
          through.PREP   *the.DET.DEF*   *morning.N.M.SG*

          I've had people all morning

(552) **MAN:** **oh**$_S^C$ **ia**   ?
      %aut   *oh.IM*   *yes.ADV*

          oh really?

(553) **PEN:** **dyna**   **ti**   .
      %aut   *that_is.ADV*   *you.PRON.2S*

          there you are

(554) **PEN:** **a**   **wedyn**   **dw**   **i**   **ddim**
      %aut   *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*

          wedi   **cael**   .
          after.PREP   *have.V.INFIN*

          and so I haven't had …

(555) **PEN:** **dw**   **ddim**   **wedi**   **cofio**   **cynnau**
      %aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *not.ADV+SM*   *after.PREP*   *remember.V.INFIN*   *light.V.INFIN*

          yr   **er**$_S^C$ **televisión**^{S} **na**   **ddim_byd**   **i**   **gael**
          the.DET.DEF   *er.IM*   *TV.N.F.SG*   *neg.PRT*   *anything.ADV+SM*   *to.PREP*   *have.V.INFIN+SM*

          gweld   .
          see.V.INFIN

          I haven't remembered to switch on the TV or anything to find out

(556) **MAN:** **yr**   **teledu**   ?
      %aut   *the.DET.DEF*   *television.N.M.SG*

          the TV?

(557) **PEN:** **ia**   .
      %aut   *yes.ADV*

          yes

(558) **MAN:** **mm**$_S^C$.
      %aut   *mm.IM*

(559) **PEN: i   cael   gwybod   .**
%aut   *to.PREP   have.V.INFIN   know.V.INFIN*

to find out …

(560) **PEN: yndy   ?**
%aut   *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes?

(561) **PEN: be   sy   yn   digwydd   yn   Córdoba$_S^C$.**
%aut   *what.INT   be.V.3SP.PRES.REL   stative.STAT   happen.V.INFIN   in.PREP   name*

… what's happening in Cordoba

(562) **PEN: beth   sy   yn   digwydd   yn**
%aut   *what.INT   be.V.3SP.PRES.REL   stative.STAT   happen.V.INFIN   in.PREP*
Buenos_Aires$_S^C$.
name

what's happening in Buenos Aires

(563) **MAN: na   dyddiau   yma   .**
%aut   *neg.PRT   days.N.M.PL   here.ADV*

no, these days …

(564) **MAN: wel   dw   i   ddim   yn   gweld**
%aut   *well.IM   be.V.1S.PRES.SPOKEN   I.PRON.1S   not.ADV+SM   stative.STAT   see.V.INFIN*
teledu   o_gwbl   .
televise.V.INFIN   at_all.ADV

well, I don't see TV at all

(565) **MAN: dw   ddim   yn   cael   amser   .**
%aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN   not.ADV+SM   stative.STAT   have.V.INFIN   time.N.M.SG*

I don't get time

(566) **PEN: na   .**
%aut   *neg.PRT*

no

(567) **MAN: na   jest   newyddion   .**
%aut   *neg.PRT   unk   news.N.M.PL*

no, just news

(568) **MAN: a   wedyn   dw   ddim   yn   .**
%aut   *and.CONJ   afterwards.ADV   be.V.1S.PRES.SPOKEN   not.ADV+SM   yn.PRT*

and then I don't …

(569) **MAN:** a dw i ddim yn hoffi
%aut *and.CONJ* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *like.V.INFIN*

  gweld lot o teledu .
  see.V.INFIN *lot.QUAN* *of.PREP* *televise.V.INFIN*

  and I don't like seeing a lot of TV

(570) **MAN:** dw i yn darllen mwy
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *read.V.INFIN* *more.ADJ.COMP*

  a a gwrando cerddoriaeth .
  and.CONJ *and.CONJ* *listen.V.INFIN* *music.N.F.SG*

  I read more, and listen to music

(571) **PEN:** ia .
%aut *yes.ADV*

  yes

(572) **PEN:** a gwrando .
%aut *and.CONJ* *listen.V.INFIN*

  and listen . . .

(573) **PEN:** ie .
%aut *yes.ADV*

  yes

(574) **MAN:** ie .
%aut *yes.ADV*

  yes

(575) **PEN:** wel .
%aut *well.IM*

  well . . .

(576) **PEN:** .
%aut

(577) **PEN:** dw i yn edrych teledu
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *look.V.INFIN* *televise.V.INFIN*

  yn y nos pan dw i yn
  in.PREP *the.DET.DEF* *night.N.F.SG* *when.CONJ* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *in.PREP*

  hunan achos .
  self.PRON.SG *cause.N.M.SG*

  I watch TV in the evening when I'm alone because . . .

(578) **PEN:** **pan** **dw** **i** **yn** **teimlo**
%aut *when.CONJ* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *feel.V.INFIN*

weithiau **yn** **unig** **dw** **i**
times.N.F.PL+SM *stative.STAT* *only.PREQ[or]lonely.ADJ* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S*

yn **edrych** **ychydig** **.**
stative.STAT *look.V.INFIN* *a_little.QUAN*

when I feel lonely sometimes, I watch a little

(579) **PEN:** **yna** **ddim** **llawer** **o** **ddim_byd** **yn**
%aut *there.ADV* *not.ADV+SM* *many.QUAN* *of.PREP* *anything.ADV+SM* *stative.STAT*

y **teledu** **chwaith** **.**
the.DET.DEF *television.N.M.SG* *neither.ADV*

there's not much of anything on TV either

(580) **MAN:** **na** **!**
%aut *neg.PRT*

no!

(581) **PEN:** **na** **?**
%aut *neg.PRT*

no?

(582) **PEN:** **na** **.**
%aut *neg.PRT*

no

(583) **PEN:** **.**
%aut

(584) **PEN:** **dw** **i** **yn** **disgwyl** **Catarina**$_S^C$
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *expect.V.INFIN* *name*

dod **bob** **dydd** **.**
come.V.INFIN *each.PREQ+SM* *day.N.M.SG*

I expect Catarina to come every day

(585) **PEN:** **achos** **dan** **ni** **yn** **cael**
%aut *cause.N.M.SG* *be.V.1P.PRES.SPOKEN* *we.PRON.1P* *stative.STAT* *have.V.INFIN*

sgwrs **ein** **dwy** **.**
chat.N.F.SG *our.ADJ.POSS* *two.NUM.F*

because the two of us have a chat

(586) **MAN:** **ia** **?**
%aut *yes.ADV*

yes?

(587) **PEN:** well   **na**   **edrych**
%aut   *better.ADJ.COMP+SM*   *neg.PRT*   *look.V.2S.IMPER[or]look.V.3S.PRES[or]look.V.INFIN*

       ar   **teledu**   **yndy**   **?**
       on.PREP   *televise.V.INFIN*   *be.V.3S.PRES.EMPH*

       better than watching TV, isn't it?

(588) **MAN:** neis   **.**
%aut   *nice.ADJ*

       nice

(589) **PEN:** ie   **.**
%aut   *yes.ADV*

       yes

(590) **MAN:** ers   **faint**   **wyt**   **ti**   **yn**   **byw**
%aut   *since.ADJ*   *size.N.M.SG+SM*   *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*   *stative.STAT*   *live.V.INFIN*

       yn   **yml**   **hi**   **?**
       yn.PRT   *unk*   *she.PRON.F.3S*

       how long have you lived next to her?

(591) **PEN:**   **.**
%aut

(592) **MAN:** ers   **faint**   **dach**   **chi**   **yn**
%aut   *since.ADJ*   *size.N.M.SG+SM*   *be.V.2P.PRES.SPOKEN*   *you.PRON.2P*   *yn.PRT*

       cymdogion   **?**
       neighbours.N.M.PL

       how long have you been neighbours?

(593) **PEN:** ers   **faint**   **?**
%aut   *since.ADJ*   *size.N.M.SG+SM*

       how long?

(594) **MAN:** ia   **.**
%aut   *yes.ADV*

       yes

(595) **PEN:**   **.**
%aut

(596) **PEN:** **Juan**$_S^C$ **.**
%aut   *name*

(597) **PEN:** **jest** **i** **chwe_deg** **o** **blynyddoedd** **.**
%aut   *unk* *to.PREP* *sixty.NUM* *of.PREP* *years.N.F.PL*

60 years, just about

(598) **MAN:** **chwe_deg** **?**
%aut   *sixty.NUM*

60?

(599) **MAN:** **gymaint** **?**
%aut   *so.much.ADJ+SM*

so long?

(600) **PEN:** **ia** **.**
%aut   *yes.ADV*

yes

(601) **MAN:** **felly** **wnest** **ti** **briodi** **?**
%aut   *so.ADV* *do.V.2S.PAST.SPOKEN+SM* *you.PRON.2S* *marry.V.INFIN+SM*

so you got married?

(602) **MAN:** **wnest** **ti** **symyd** **fan**
%aut   *do.V.2S.PAST.SPOKEN+SM* *you.PRON.2S* *unk* *van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM*
hyn **a** **jyst** **yn** **syth** **mae** **hi**
this.ADJ.DEM.SP *and.CONJ* *just.ADV* *stative.STAT* *straight.ADJ* *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S*
wedi **symyd** **?**
after.PREP *unk*

you moved here and she'd just moved straight away?

(603) **PEN:** **yn** **syth** **.**
%aut   *stative.STAT* *straight.ADJ*

straight away

(604) **PEN:** **oedd** **hi** **oedd** **hi** **oedd**
%aut   *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *be.V.3S.IMPERF*
hi **yn** **byw** **yn** **fan** **yna**
she.PRON.F.3S *stative.STAT* *live.V.INFIN* *stative.STAT* *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV*
cyn **i** **fi** **dod** **i** **fan**
before.PREP *to.PREP* *I.PRON.1S+SM* *come.V.INFIN* *to.PREP* *van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM*
hyn **.**
this.ADJ.DEM.SP

she lived there before I came here

(605) **MAN:** **neu** **oeddech** **chi** **yn** **gyntaf** **?**
%aut   *or.CONJ* *be.V.2P.IMPERF* *you.PRON.2P* *yn.PRT* *first.ORD+SM*

. . . or were you first?

(606) **MAN:** **oh$_S^C$** **!**
    %aut *oh.IM*

(607) **PEN:** **oedd** **.**
    %aut *be.V.3S.IMPERF*

she was

(608) **PEN:** **yr** **amser** **hynny** **?**
    %aut *the.DET.DEF* *time.N.M.SG* *that.ADJ.DEM.SP*

[…] back then

(609) **PEN:** **mae** **hi** **wedi** **magu** **yr**
    %aut *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S* *after.PREP* *rear.V.INFIN* *the.DET.DEF*
    blant **yn** **fan** **yna** **.**
    children.N.M.PL+SM *stative.STAT* *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV*

she's brought up the children there

(610) **MAN:** **oedda** **hi** **wedi** **briodi** **yn**
    %aut *be.V.2S.PAST.NORTH* *she.PRON.F.3S* *after.PREP* *marry.V.INFIN+SM* *stative.STAT*
    barod **fan** **yna** **?**
    ready.ADJ+SM *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV*

was she already married there?

(611) **PEN:** **sut** **?**
    %aut *how.INT*

what?

(612) **MAN:** **oedda** **hi** **wedi** **briodi** **?**
    %aut *be.V.2S.PAST.NORTH* *she.PRON.F.3S* *after.PREP* *marry.V.INFIN+SM*

was she married?

(613) **PEN:** **oedd** **.**
    %aut *be.V.3S.IMPERF*

yes

(614) **MAN:** **a** **wnest** **ti** **symyd**
    %aut *and.CONJ* *do.V.2S.PAST.SPOKEN+SM* *you.PRON.2S* *unk*
    fan **.**
    van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM

and you moved to […]

(615) **PEN:** **oedd** **.**
    %aut *be.V.3S.IMPERF*

yes

(616) **PEN:** **oedd** **oedd** **hi** **wedi** **priodi**
%aut *be.V.3S.IMPERF* *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *after.PREP* *marry.V.INFIN*

yr **un** **blwyddyn** **â** **ni** **.**
the.DET.DEF *one.NUM* *year.N.F.SG* *as.CONJ* *we.PRON.1P*

yes, she was married the same year as us

(617) **PEN:** **.**
%aut

(618) **PEN:** **ond** **meddylia** **di** **faint** **o**
%aut *but.CONJ* *think.V.2S.IMPER.SPOKEN* *you.PRON.2S+SM* *size.N.M.SG+SM* *of.PREP*

flynyddoedd **ynde** **?**
years.N.F.PL+SM *isn't_it.IM*

but just think how many years, eh?

(619) **PEN:** **dan** **ni** **yn** **byw** **yn** **yml**
%aut *be.V.1P.PRES.SPOKEN* *we.PRON.1P* *stative.STAT* *live.V.INFIN* *yn.PRT* *unk*

ein **gilydd** **.**
our.ADJ.POSS *other.N.M.SG+SM*

we live next to each other

(620) **MAN:** **dyna** **ti** **neis** **.**
%aut *that_is.ADV* *you.PRON.2S* *nice.ADJ*

that's nice

(621) **PEN:** **yn_ôl** **ac** **ymlaen** **at** **ei_gilydd** **i**
%aut *back.ADV* *and.CONJ* *forward.ADV* *to.PREP* *each_other.PRON.3SP* *to.PREP*

gael **sgwrs** **.**
have.V.INFIN+SM *chat.N.F.SG*

back and forth to each other to have a chat

(622) **PEN:** **a** **mae** **gŵr** **hi** **wedi** **marw**
%aut *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *man.N.M.SG* *she.PRON.F.3S* *after.PREP* *die.V.INFIN*

tair **blynedd** **cyn** **Taid$_S^C$** **.**
three.NUM.F *years.N.F.PL* *before.PREP* *name*

and her husband died three years before Grandpa

(623) **MAN:** **mm$_S^C$** **.**
%aut *mm.IM*

(624) **MAN:** **felly** **ers** **dauddeg** **dau** **blynedd** **yn_ôl** **.**
%aut *so.ADV* *since.ADJ* *unk* *two.NUM.M* *years.N.F.PL* *back.ADV*

so, 22 years ago

(625) **PEN: dauddeg un dw i yn credu**
     %aut *unk one.NUM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN*
     .

     21 I think [. . .]

(626) **MAN: ie rywbeth fel yna .**
     %aut *yes.ADV something.N.M.SG+SM like.CONJ there.ADV*

     yes, something like that

(627) **PEN: ia .**
     %aut *yes.ADV*

     yes

(628) **PEN: a fi undeg wyth .**
     %aut *and.CONJ I.PRON.1S+SM eleven.NUM eight.NUM*

     and me, 18

(629) **MAN: pwy ?**
     %aut *who.PRON*

     who?

(630) **PEN: fi .**
     %aut *I.PRON.1S+SM*

     me

(631) **PEN: undeg wyth er$_S^C$ flynedd .**
     %aut *eleven.NUM eight.NUM er.IM years.N.F.PL+SM*

     18 years

(632) **MAN: pwy ?**
     %aut *who.PRON*

     who?

(633) **PEN: taid dy taid farw .**
     %aut *grandfather.N.M.SG your.ADJ.POSS grandfather.N.M.SG dead.ADJ+SM*

     Grandpa, [. . .] your grandpa died

(634) **MAN: ah$_S^C$ taid .**
     %aut *ah.IM grandfather.N.M.SG*

     ah, Grandpa

68

(635) **MAN: ie** .
   %aut   *yes.ADV*

    yes

(636) **MAN: oh**$_S^C$ **mae**   **yr**   **plant**   **yn**   **mynd**
   %aut   *oh.IM*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *children.N.M.PL*   *stative.STAT*   *go.V.INFIN*
   allan   **o**   **yr**   **ysgol**   **Camwy**$_S^C$.
   out.ADV   *of.PREP*   *the.DET.DEF*   *school.N.F.SG*   *name*

    oh, the children are going out of Camwy school

(637) **PEN:** .
   %aut

(638) **PEN: ah**$_S^C$!
   %aut   *ah.IM*

(639) **MAN: allan** .
   %aut   *out.ADV*

    out

(640) **PEN: dyna**   **be**   **ydy**   **yr**   **sŵn**   .
   %aut   *that_is.ADV*   *what.INT*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *noise.N.M.SG*

    that's what the noise is

(641) **MAN: mae**   **yna**   **sŵn**   .
   %aut   *be.V.3S.PRES*   *there.ADV*   *noise.N.M.SG*

    there's a noise

(642) **PEN: ia** .
   %aut   *yes.ADV*

    yes

(643) **PEN: be**   **ddudodd**   **dy**   **fam**   ?
   %aut   *what.INT*   *unk*   *your.ADJ.POSS*   *mother.N.F.SG+SM*

    what did your mother say?

(644) **PEN: bod**   **hi**   **yn**   **dod**   **yn_ôl**   **yma**   ?
   %aut   *be.V.INFIN*   *she.PRON.F.3S*   *stative.STAT*   *come.V.INFIN*   *back.ADV*   *here.ADV*

    that she's coming back here?

(645) **PEN: na** .
    %aut   *neg.PRT*

no

(646) **MAN: na**   **wel**   **wnes**   **i**   **deud**
    %aut   *neg.PRT*   *well.IM*   *do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM*   *I.PRON.1S*   *say.V.INFIN.SPOKEN*
     i   **mam**   **bod**   **fi**   **mynd**   **i**   **gael**
    to.PREP   *mother.N.F.SG*   *be.V.INFIN*   *I.PRON.1S+SM*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *have.V.INFIN+SM*
     bwyd   **efo**   **hi**   .
    food.N.M.SG   *with.PREP*   *she.PRON.F.3S*

no, well I told Mum I was going to have food with her

(647) **PEN: efo**   **dy**   **fam**   **?**
    %aut   *with.PREP*   *your.ADJ.POSS*   *mother.N.F.SG+SM*

with your mother?

(648) **MAN: ia**   **dw**   **i**   **yn**   **credu**   .
    %aut   *yes.ADV*   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *believe.V.INFIN*

yes, I think so

(649) **PEN: ah$_S^C$**   **!**
    %aut   *ah.IM*

(650) **PEN: ah$_S^C$**   **ie**   **dudodd**   **hi**   **bod**   **hi**   **mynd**
    %aut   *ah.IM*   *yes.ADV*   *unk*   *she.PRON.F.3S*   *be.V.INFIN*   *she.PRON.F.3S*   *go.V.INFIN*
     i   **wneud**   **lasagne$_S^C$**   .
    to.PREP   *make.V.INFIN+SM*   *lasagne.N.SG*

ah yes, she said she was going to make lasagne

(651) **MAN: ia**   **lasagne$_S^C$**   **neis**   **mae**   **mam**   **yn**
    %aut   *yes.ADV*   *lasagne.N.SG*   *nice.ADJ*   *be.V.3S.PRES*   *mother.N.F.SG*   *stative.STAT*
     wneud   .
    make.V.INFIN+SM

yes, Mum makes a nice lasagne

(652) **MAN: felly**   **dw**   **i**   **yn**   **cael**
    %aut   *so.ADV*   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *have.V.INFIN*
     pryd   **o**   **fwyd**   **diwetha**   **mam**   **cyn**
    when.INT[or]time.N.M.SG   *of.PREP*   *food.N.M.SG+SM*   *last.ADJ*   *mother.N.F.SG*   *before.PREP*
     mynd   .
    go.V.INFIN

so I'm having the last of Mum's meals before I go

(653) **PEN:** $\textbf{ah}^{C}_{S}$.
%aut *ah.IM*

(654) **MAN:** **a** **wedyn** **dw** **i** **yn**
%aut *and.CONJ* *afterwards.ADV* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT*

dod **yn** **yr** **prynhawn** **efo** **ti** **am**
come.V.INFIN *in.PREP* *the.DET.DEF* *afternoon.N.M.SG* *with.PREP* *you.PRON.2S* *for.PREP*

tipyn **os** **wyt** **isio** .
little.bit.N.M.SG *if.CONJ* *be.V.2S.PRES* *want.N.M.SG*

and then I'm coming with you in the afternoon for a while if you like

(655) **PEN:** $\textbf{ah}^{C}_{S}$ **dyna** **fo** .
%aut *ah.IM* *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S*

ah, that's it

(656) **PEN:** **iawn** **ie** .
%aut *OK.ADV* *yes.ADV*

ok, yes

(657) **PEN:** **neis** .
%aut *nice.ADJ*

nice

(658) **MAN:** **achos** **dw** **i** **wedi** **gweld**
%aut *cause.N.M.SG* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *after.PREP* *see.V.INFIN*

ffrindiau **fi** **neithiwr** .
friends.N.M.PL *I.PRON.1S+SM* *last.night.ADV*

because I've seen my friends last night

(659) **MAN:** $\textbf{oh}^{C}_{S}$ **mae** $\textbf{Raimundo\_Garcia}^{C}_{S}$ **wedi** **mynd** .
%aut *oh.IM* *be.V.3S.PRES* *name* *after.PREP* *go.V.INFIN*

oh, Raimundo Garcia has gone

(660) **PEN:** $\textbf{ah}^{C}_{S}$!
%aut *ah.IM*

(661) **MAN:** **a** $\textbf{Raimundo\_Davies}^{C}_{S}$.
%aut *and.CONJ* *name*

and Raimundo Davies

(662) **PEN:** **a** **Raimundo_Davies**$_S^C$ **.**
%aut   *and.CONJ* *name*

and Raimundo Davies

(663) **MAN:** **ia** **.**
%aut   *yes.ADV*

yes

(664) **MAN:** **maen** **nhw** **wedi** **mynd** **neithiwr** **i**
%aut   *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *after.PREP* *go.V.INFIN* *last.night.ADV* *to.PREP*

yr **tŷ** **.**
the.DET.DEF *house.N.M.SG*

they've gone last night

(665) **PEN:** **y** **ddau** **?**
%aut   *the.DET.DEF* *two.NUM.M+SM*

both of them?

(666) **MAN:** **ia** **.**
%aut   *yes.ADV*

yes

(667) **PEN:** **oh**$_S^C$ **!**
%aut   *oh.IM*

(668) **MAN:** **ond** **um** **.**
%aut   *but.CONJ* *um.IM*

but, um . . .

(669) **MAN:** **wnes** **i** **ddim** **yn** **gweld**
%aut   *do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *see.V.INFIN*

lot **o** **pobl** **.**
lot.QUAN *of.PREP* *people.N.F.SG*

I didn't see a lot of people

(670) **PEN:** **ti** **ddim** **wedi** **gweld** **llawer**
%aut   *you.PRON.2S* *nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM* *after.PREP* *see.V.INFIN* *many.QUAN*
?

you haven't seen many?

(671) **MAN:** **dw** **i** **ddim** **yn** **cael**
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *have.V.INFIN*
digon **.**
enough.QUAN

I don't get enough . . .

(672) **MAN:** **na** **.**
%aut *neg.PRT*

no

(673) **PEN:** **ddim** **yn** **digon** **amser** **i**
%aut *nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM* *yn.PRT* *enough.QUAN* *time.N.M.SG* *to.PREP*
weld **llawer** **o** **neb** **.**
see.V.INFIN+SM *many.QUAN* *of.PREP* *anyone.PRON*

not enough time to see anyone much

(674) **MAN:** **digon** **o** **amser** **.**
%aut *enough.QUAN* *of.PREP* *time.N.M.SG*

. . . enough time

(675) **MAN:** **na** **dw** **i** **wedi** **gorfod**
%aut *neg.PRT* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *after.PREP* *have_to.V.INFIN*
wneud **popeth** **yn** **cyflym** **iawn** **.**
make.V.INFIN+SM *everything.N.M.SG* *stative.STAT* *fast.ADJ* *very.ADV*

no, I've had to do everything very quickly

(676) **PEN:** **.**
%aut

(677) **PEN:** **a** **fydd** **raid** **ti** **fynd**
%aut *and.CONJ* *be.V.3S.FUT+SM* *necessity.N.M.SG+SM* *you.PRON.2S* *go.V.INFIN+SM*
i **Trelew**$_S^C$ **prynhawn** **yma** **yn** **gynnar** **neu** **.**
to.PREP *name* *afternoon.N.M.SG* *here.ADV* *stative.STAT* *early.ADJ+SM* *or.CONJ*

and you'll have to go to Trelew this afternoon, early, or . . .

(678) **MAN:** **ia** **.**
%aut *yes.ADV*

yes

(679) **MAN:** **a** **fan** **yna** **dw** **i**
%aut *and.CONJ* *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S*
yn **gweld** **er**$_S^C$ **Guillermo_Lewis**$_S^C$ **.**
stative.STAT *see.V.INFIN* *er.IM* *name*

and that's where I'm seeing Guillermo Lewis

(680) **PEN:** **ah**$_S^C$ **ia** .
%aut *ah.IM* *yes.ADV*

(681) **MAN:** **mae** **o** **mynd** **i** **roid**
%aut *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *go.V.INFIN* *to.PREP* *give.V.0.IMPERF+SM*

y **rhaglenni** **i**
that.PRON.REL *programmes.N.F.PL[or]programme.V.2S.PRES* *I.PRON.1S[or]to.PREP*

eisteddfod **blwyddyn** **nesaf** .
cultural.festival.N.F.SG *year.N.F.SG* *next.ADJ.SUP*

he's going to give the programmes for next year's eisteddfod

(682) **PEN:** **y** **blwyddyn** **nesa** ?
%aut *the.DET.DEF* *year.N.F.SG* *next.ADJ.SUP.SPOKEN*

next year?

(683) **MAN:** **dwy** **mil** **a** **deg** .
%aut *two.NUM.F* *thousand.N.F.SG* *and.CONJ* *ten.NUM*

2010

(684) **PEN:** **ia** .
%aut *yes.ADV*

yes

(685) **MAN:** **i** **fi** **dosbarthu** **nhw** **yn** **yn**
%aut *to.PREP* *I.PRON.1S+SM* *distribute.V.INFIN* *they.PRON.3P* *yn.PRT* *in.PREP*

Córdoba$_S^C$.
name

for me to distribute them in Cordoba

(686) **PEN:** **ah**$_S^C$.
%aut *ah.IM*

(687) **MAN:** **ia** .
%aut *yes.ADV*

yes

(688) **MAN:** **i** **yr** **pobl** **y** **Córdoba**$_S^C$ **cymeryd**
%aut *to.PREP* *the.DET.DEF* *people.N.F.SG* *the.DET.DEF* *name* *take.V.INFIN*

rhan **yn** **yr** **eisteddfod** **hefyd** .
part.N.F.SG *in.PREP* *the.DET.DEF* *cultural.festival.N.F.SG* *also.ADV*

for the people of Cordoba to take part in the esiteddfod too

(689) **PEN:** mm$_S^C$ ie .
    %aut   *mm.IM* *yes.ADV*

(690) **PEN:** ah$_S^C$!
    %aut   *ah.IM*

(691) **MAN:** neis iawn .
    %aut   *nice.ADJ* *very.ADV*

very nice

(692) **PEN:** dyna ti neis !
    %aut   *that_is.ADV* *you.PRON.2S* *nice.ADJ*

that's nice

(693) **MAN:** ie yn yr prifysgol ydw i
    %aut   *yes.ADV* *in.PREP* *the.DET.DEF* *university.N.F.SG* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S*

yn mynd yn yr prifysgol Catholig
stative.STAT *go.V.INFIN* *in.PREP* *the.DET.DEF* *university.N.F.SG* *name*

fan yna .
place.N.MF.SG+SM *there.ADV*

yes, to the university, I'm going, to the Catholic university there

(694) **PEN:** ie .
    %aut   *yes.ADV*

yes [...]

(695) **PEN:** ?
    %aut

(696) **MAN:** dw i mynd i dw
    %aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *go.V.INFIN* *to.PREP* *be.V.1S.PRES.SPOKEN*

i mynd i roid fan yna
I.PRON.1S *go.V.INFIN* *to.PREP* *give.V.0.IMPERF+SM* *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV*

achos mae gynnon ni
cause.N.M.SG *be.V.3S.PRES* *with_us.PREP+PRON.1P[or]with_them.PREP+PRON.3P* *we.PRON.1P*

mm$_S^C$ er$_S^C$.
mm.IM *er.IM*

I'm going to put [them] there because we have, er ...

(697) **MAN:** beth ydy ?
    %aut   *what.INT* *be.V.3S.PRES*

what is it?

(698) **MAN:** .
%aut

(699) **PEN:** ah$_S^C$ ia   .
%aut   *ah.IM*   *yes.ADV*

ah yes

(700) **MAN:** ?
%aut

(701) **MAN:** **beth**   **ydy**   **yn**   **Cymraeg**   ?
%aut   *what.INT*   *be.V.3S.PRES*   *in.PREP*   *Welsh.N.F.SG*

what is it in Welsh, [. . .]

(702) **MAN:** **oh$_S^C$**   **dw**   **i**   **ddim**   **yn**
%aut   *oh.IM*   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *stative.STAT*

cofio   .
remember.V.INFIN

oh I don't remember

(703) **MAN:** **wel**   .
%aut   *well.IM*

well . . .

(704) **PEN:** **ia**   .
%aut   *yes.ADV*

yes

(705) **MAN:** **yn**   **le**   **dan**   **ni**   **yn**
%aut   *stative.STAT*   *where.INT+SM*   *be.V.1P.PRES.SPOKEN*   *we.PRON.1P*   *stative.STAT*

gweithio   **maen**   **nhw**   **yn**   **dawnsio**   **gwerin**
work.V.INFIN   *be.V.3P.PRES.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *stative.STAT*   *dance.V.INFIN*   *folk.N.F.SG*

o   **yr**   **Ariannin**   .
of.PREP   *the.DET.DEF*   *Argentina.N.F.SG.PLACE*

[. . .] where we work, they do Argentinian folk dancing

(706) **MAN:** **a**   **wedyn**   **yr**   **côr**   .
%aut   *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *the.DET.DEF*   *choir.N.M.SG*

and then the choir

(707) **MAN:** **um**   **un**   **o**   **llenyddiaeth**   **hefyd**   .
%aut   *um.IM*   *one.NUM*   *of.PREP*   *literature.N.F.SG*   *also.ADV*

um, a literature one as well

(708) **PEN:** ia   ?
       %aut   *yes.ADV*

yes?

(709) **PEN:** a   **wyt**   **ti**   **meddwl**   **bod**   **nhw**
       %aut   *and.CONJ* *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *think.V.INFIN* *be.V.INFIN* *they.PRON.3P*

               intrest   **i**   **dod**   **yma**   **erbyn**   ?
               unk   *to.PREP* *come.V.INFIN* *here.ADV* *by.PREP*

and do you think they're interested in coming here by …?

(710) **MAN:** a   **wedyn**   **un**   **o**   **drama**   **hefyd**   .
       %aut   *and.CONJ* *afterwards.ADV* *one.NUM* *of.PREP* *drama.N.F.SG* *also.ADV*

… and then a drama one as well

(711) **PEN:** **fydden**   **nhw**   **intrest**   **i**   ?
       %aut   *be.V.3P.COND.SPOKEN+SM* *they.PRON.3P* *unk* *to.PREP*

will they be interested in …?

(712) **PEN:** **erbyn**   **eisteddfod**   ?
       %aut   *by.PREP* *cultural.festival.N.F.SG*

by the eisteddfod?

(713) **MAN:** **erbyn**   **yr**   **eisteddfod**   ?
       %aut   *by.PREP* *the.DET.DEF* *cultural.festival.N.F.SG*

by the eisteddfod?

(714) **MAN:** **ie**   **wel**   **efo**   **digon**   **o**   **amser**   .
       %aut   *yes.ADV* *well.IM* *with.PREP* *enough.QUAN* *of.PREP* *time.N.M.SG*

yes, well, with eonough time

(715) **PEN:** **ah**$_S^C$ **ie**   **hynny**   .
       %aut   *ah.IM* *yes.ADV* *that.PRON.SP*

ah yes, that

(716) **PEN:** **ti**   **yn**   **gwybod**   **be**   **sy**   **yn**
       %aut   *you.PRON.2S* *stative.STAT* *know.V.INFIN* *what.INT* *be.V.3SP.PRES.REL* *stative.STAT*

               digwydd   **rŵan**   .
               happen.V.INFIN *now.ADV*

you know what happens now

(717) **MAN:** **oedden**   **ni**   **yn**   **trefnu**   **efo**
       %aut   *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *we.PRON.1P* *stative.STAT* *arrange.V.INFIN* *with.PREP*

               yr   **côr**   **a**   **yr**   **prifysgol**   .
               the.DET.DEF *choir.N.M.SG* *and.CONJ* *the.DET.DEF* *university.N.F.SG*

we were organising it with the choir and the university

(718) **PEN:** **ia** **.**
    %aut   *yes.ADV*

    yes

(719) **MAN:** **um** **mynd** **i** **Ewrop** **blwyddyn**
    %aut   *um.IM* *go.V.INFIN* *to.PREP* *Europe.NAME.PLACE* *year.N.F.SG*
    nesa **.**
    next.ADJ.SUP.SPOKEN

    um, going to Europe next year

(720) **MAN:** **oedden** **nhw** **yn** **bwriadu** **mynd**
    %aut   *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *intend.V.INFIN* *go.V.INFIN*
    i **Ewrop** **.**
    to.PREP *Europe.NAME.PLACE*

    they were planning on going to Europe

(721) **PEN:** **ah**$_S^C$ **.**
    %aut   *ah.IM*

(722) **PEN:** **i** **Ewrop** **.**
    %aut   *to.PREP* *Europe.NAME.PLACE*

    to Europe

(723) **MAN:** **ia** **Sbaen** **a** **dw** **i** **yn**
    %aut   *yes.ADV* *name* *and.CONJ* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT*
    credu **Ffrainc** **.**
    believe.V.INFIN *France.N.F.SG.PLACE*

    yes, Spain, and I think France

(724) **MAN:** **a** **dw** **ddim** **yn** **gwybod** **os**
    %aut   *and.CONJ* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *know.V.INFIN* *if.CONJ*
    yr **Eidal** **hefyd** **.**
    the.DET.DEF *name* *also.ADV*

    and I'm not sure whether Italy too

(725) **PEN:** **hynny** **no**^{S} **?**
    %aut   *that.PRON.SP* *not.ADV*

    that, isn't it

(726) **MAN:** **ia** **.**
    %aut   *yes.ADV*

    yes

(727) **PEN:** wel .
    %aut   *well.IM*

well …

(728) **PEN:** dan   ni   yn   siarad   gormod   .
    %aut   *be.V.1P.PRES.SPOKEN*   *we.PRON.1P*   *stative.STAT*   *talk.V.INFIN*   *too_much.QUANT*

we're talking too much

(729) **PEN:** a   byddai   bwyd   wedi   llosgi   efo
    %aut   *and.CONJ*   *be.V.3S.COND*   *food.N.M.SG*   *after.PREP*   *burn.V.INFIN*   *with.PREP*

    fi   .
    I.PRON.1S+SM

and my food will have burned

(730) **PEN:** .
    %aut

(731) **MAN:** oh$_S^C$ mae   yna   oglau   .
    %aut   *oh.IM*   *be.V.3S.PRES*   *there.ADV*   *smell.N.M.PL.SPOKEN*

oh, there's a smell

(732) **PEN:** oes   oglau   ofnadwy   .
    %aut   *be.V.3S.PRES.INDEF*   *smell.N.M.PL.SPOKEN*   *terrible.ADJ*

yes, a terrible smell

(733) **PEN:** oeddwn   i   wedi   roid   cyw
    %aut   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *after.PREP*   *give.V.0.IMPERF+SM*   *chick.N.M.SG*

    iâr   ar   y   ffwrn   .
    hen.N.F.SG   *on.PREP*   *the.DET.DEF*   *oven.N.F.SG*

I'd put chicken in the oven

(734) **PEN:** bydd   o   wedi   llosgi   gyd
    %aut   *be.V.3S.FUT*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *after.PREP*   *burn.V.INFIN*   *joint.ADJ+SM*

    cyw_iâr   .
    unk

it will have all burned, the chicken

(735) **MAN:** oh$_S^C$ a   be   ?
    %aut   *oh.IM*   *and.CONJ*   *what.INT*

oh, and what?

(736) **MAN:** a   tatws   ?
    %aut   *and.CONJ*   *potatoes.N.F.PL*

and potato?

79

(737) **MAN:** **beth** **dach** **chi** **mynd** **i** **cael**
%aut *what.INT* *be.V.2P.PRES.SPOKEN* *you.PRON.2P* *go.V.INFIN* *to.PREP* *have.V.INFIN*

heddiw **?**
today.ADV

what are you going to have today?

(738) **PEN:** **huh**$_S^C$ **?**
%aut *huh.IM*

(739) **MAN:** **tatws** **ar** **y** **ffwrn** **a** **?**
%aut *potatoes.N.F.PL* *on.PREP* *the.DET.DEF* *oven.N.F.SG* *and.CONJ*

potatoes in the oven and ...?

(740) **PEN:** **mi** **oeddwn** **i** **mynd** **i** **dechrau** **pilio**
%aut *aff.PRT* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *go.V.INFIN* *to.PREP* *begin.V.INFIN* *peel.V.INFIN*

yr **tatws** **rŵan** **.**
the.DET.DEF *potatoes.N.F.PL* *now.ADV*

I was going to start peeling the potatoes now

(741) **PEN:** **ond** **dw** **i** **wedi** **gadael** **nhw**
%aut *but.CONJ* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *after.PREP* *leave.V.INFIN* *they.PRON.3P*

.

but I've left them

(742) **PEN:** **bod** **wedi** **dod** **gynta** **welaist** **ti**
%aut *be.V.INFIN* *after.PREP* *come.V.INFIN* *first.ORD+SM* *see.V.2S.PAST+SM* *you.PRON.2S*

.

that xxx had come first, you see

(743) **PEN:** **a** **wedi** **dod** **wedyn** **.**
%aut *and.CONJ* *after.PREP* *come.V.INFIN* *afterwards.ADV*

and xx came afterwards

(744) **PEN:** **a** **a** **bod** **pawb** **efo** **ei_gilydd** **.**
%aut *and.CONJ* *and.CONJ* *be.V.INFIN* *everyone.PRON* *with.PREP* *each_other.PRON.3SP*

and that everyone was together

(745) **MAN:** **ia** **.**
%aut *yes.ADV*

yes

(746) **PEN:** **lot**   **o**   **bobl**   **yn**   **y**   **bore**   .
%aut   *lot.QUAN* *of.PREP* *people.N.F.SG+SM* *in.PREP* *the.DET.DEF* *morning.N.M.SG*

a lot of people, in the morning

(747) **MAN:** **ia**   .
%aut   *yes.ADV*

yes

(748) **MAN:** **wel**   **wnest**   **ti**   **cael**   **amser**
%aut   *well.IM* *do.V.2S.PAST.SPOKEN+SM* *you.PRON.2S* *have.V.INFIN* *time.N.M.SG*
brysur   **heddiw**   **yma**   .
busy.ADJ+SM *today.ADV* *here.ADV*

well you had a busy time today

(749) **PEN:** **do**   **do**   .
%aut   *yes.ADV.PAST* *yes.ADV.PAST*

yes

(750) **PEN:** **brysur**   **ofnadwy**   .
%aut   *busy.ADJ+SM* *terrible.ADJ*

terribly busy

(751) **PEN:** **wel**   .
%aut   *well.IM*

well . . .

(752) **MAN:** **heno**   **yma**   **wyt**   **ti**   **yn**   **aros**
%aut   *tonight.ADV* *here.ADV* *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *stative.STAT* *wait.V.INFIN*
efo   **yr**   **blant**   ?
with.PREP *the.DET.DEF* *children.N.M.PL+SM*

tonight are you staying with the children?

(753) **MAN:** **neu**   **wyt**   **ti**   **mynd**   **i**   **Trelew**^C_S **i**
%aut   *or.CONJ* *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *go.V.INFIN* *to.PREP* *name* *to.PREP*
i   **ffarwelio**   **fi**   ?
to.PREP *farewell.V.INFIN* *I.PRON.1S+SM*

or are you going to Trelew to say goodbye to me?

(754) **PEN:** ?
%aut

(755) **PEN:**
na	dw	i	ddim	yn	mynd
neg.PRT	*be.V.1S.PRES.SPOKEN*	*I.PRON.1S*	*not.ADV+SM*	*stative.STAT*	*go.V.INFIN*

%aut

i	Trelew$_S^C$	.
to.PREP	*name*	

no, I'm not going to Trelew

(756) **MAN:**
na	?
neg.PRT	

%aut

no?

(757) **PEN:**
mae	dy	fam	wedi	gofyn	i
be.V.3S.PRES	*your.ADJ.POSS*	*mother.N.F.SG+SM*	*after.PREP*	*ask.V.INFIN*	*to.PREP*

%aut

fi	aros	efo	yr	plant	.
I.PRON.1S+SM	*wait.V.INFIN*	*with.PREP*	*the.DET.DEF*	*children.N.M.PL*	

your mother's asked me to stay with the children

(758) **MAN:**
a	edrych	ar_ôl	nhw	?
and.CONJ	*look.V.INFIN*	*after.PREP*	*they.PRON.3P*	

%aut

and look after them?

(759) **PEN:**
i	fi	edrych	ar_ôl	Samuel$_S^C$	a	Steffan$_S^C$
to.PREP	*I.PRON.1S+SM*	*look.V.INFIN*	*after.PREP*	*name*	*and.CONJ*	*name*

%aut

.

[. . .] for me to look after Samuel and Steffan

(760) **MAN:**
oh$_S^C$	maen	nhw	mynd	i	allan	i
oh.IM	*be.V.3P.PRES.SPOKEN*	*they.PRON.3P*	*go.V.INFIN*	*to.PREP*	*out.ADV*	*to.PREP*

%aut

gael	bwyd	ia	?
have.V.INFIN+SM	*food.N.M.SG*	*yes.ADV*	

oh they're going out to have food right?

(761) **PEN:**
maen	nhw	yn	deud	bod
be.V.3P.PRES.SPOKEN	*they.PRON.3P*	*stative.STAT*	*say.V.INFIN.SPOKEN*	*be.V.INFIN*

%aut

mynd	i	cael	eu	cyfarfod	efo
go.V.INFIN	*to.PREP*	*have.V.INFIN*	*their.ADJ.POSS*	*meet.V.INFIN[or]meeting.N.M.SG*	*with.PREP*

yr	.
the.DET.DEF	

they say they're getting met by [. . .]

(762) **PEN:**
dim	wybod	pwy	.
not.ADV	*know.V.INFIN+SM*	*who.PRON*	

%aut

don't know who

(763) **MAN:** **bobl** **o** **Cymru** **.**
%aut *people.N.F.SG+SM* *of.PREP* *Wales.N.F.SG.PLACE*

people from Wales

(764) **PEN:** **bobl** **o** **Gymru** **.**
%aut *people.N.F.SG+SM* *of.PREP* *Wales.N.F.SG.PLACE+SM*

people from Wales

(765) **MAN:** **maen** **nhw** **wedi** **dod** **ia** **.**
%aut *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *after.PREP* *come.V.INFIN* *yes.ADV*

they've come, yes

(766) **PEN:** **ah$_S^C$** **ie** **mae** **yna** **bobl** **wedi**
%aut *ah.IM* *yes.ADV* *be.V.3S.PRES* *there.ADV* *people.N.F.SG+SM* *after.PREP*
dod **o** **Gymru** **.**
come.V.INFIN *from.PREP* *Wales.N.F.SG.PLACE+SM*

ah yes, some people have come from Wales

(767) **MAN:** **ia** **a** **bobl** **o** **Cymru**
%aut *yes.ADV* *and.CONJ* *people.N.F.SG+SM* *of.PREP* *Wales.N.F.SG.PLACE*
sy **.**
be.V.3SP.PRES.REL

yes, people from Wales who . . .

(768) **PEN:** **maen** **nhw** **mynd** **.**
%aut *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *go.V.INFIN*

they're going . . .

(769) **MAN:** **maen** **nhw** **efo** **Twm$_S^C$** **.**
%aut *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *with.PREP* *name*

they're [. . .] with Twm

(770) **MAN:** **mae** **Twm$_S^C$** **wedi** **trefnu** **yr** **taith**
%aut *be.V.3S.PRES* *name* *after.PREP* *arrange.V.INFIN* *the.DET.DEF* *journey.N.F.SG*
efo **nhw** **.**
with.PREP *they.PRON.3P*

Twm has arranged the journey with them

(771) **PEN:** **efo** **nhw** **?**
%aut *with.PREP* *they.PRON.3P*

with them?

(772) **PEN: mae** **Twm**$_S^C$ **mynd** **i** **yr** **Andes**$_S^C$ **fory**
%aut *be.V.3S.PRES* *name* *go.V.INFIN* *to.PREP* *the.DET.DEF* *name* *tomorrow.ADV*
.

Twm is going to the Andes tomorrow

(773) **MAN: ia** **iddyn** **nhw** **.**
%aut *yes.ADV* *to_them.PREP+PRON.3P* *they.PRON.3P*

yes, for them

(774) **MAN: ia** **.**
%aut *yes.ADV*

yes

(775) **PEN: efo** **nhw** **yndy** **?**
%aut *with.PREP* *they.PRON.3P* *be.V.3S.PRES.EMPH*

with them, is it?

(776) **MAN: ia** **neis** **.**
%aut *yes.ADV* *nice.ADJ*

yes, nice

(777) **PEN: oh**$_S^C$ **dyna** **ti** **neis** **.**
%aut *oh.IM* *that_is.ADV* *you.PRON.2S* *nice.ADJ*

oh, that's nice

(778) **MAN: ia** **neis** **iawn** **.**
%aut *yes.ADV* *nice.ADJ* *very.ADV*

yes, very nice

(779) **PEN: mae** **Twm**$_S^C$ **yn** **mynd** **ac** **yn**
%aut *be.V.3S.PRES* *name* *stative.STAT* *go.V.INFIN* *and.CONJ* *stative.STAT*
aros **?**
wait.V.INFIN

Twm's going and staying?

(780) **PEN: neu** **mae** **o** **mynd** **a** **dod**
%aut *or.CONJ* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *go.V.INFIN* *and.CONJ* *come.V.INFIN*
yn_ôl **?**
back.ADV

or is he going and coming back?

(781) **MAN: na** **mynd** **ac** **aros** **.**
%aut *neg.PRT* *go.V.INFIN* *and.CONJ* *wait.V.INFIN*

no, going and staying

(782) **MAN:** mae   yn   gorfod   aros   achos   er$_S^C$
        %aut   *be.V.3S.PRES*   *stative.STAT*   *have_to.V.INFIN*   *wait.V.INFIN*   *cause.N.M.SG*   *er.IM*

              mae   o   wedi   trefnu   taith   i
              be.V.3S.PRES   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *after.PREP*   *arrange.V.INFIN*   *journey.N.F.SG*   *to.PREP*

              yr   pobl   yma   .
              the.DET.DEF   *people.N.F.SG*   *here.ADV*

        he has to stay because he's arranged [. . .] journey for these people

(783) **PEN:** ah$_S^C$ i   yr   bobl   yma   .
        %aut   *ah.IM*   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *people.N.F.SG+SM*   *here.ADV*

        ah, for these people

(784) **MAN:** beth   ydy   mae   yn   gorfod   mynd
        %aut   *what.INT*   *be.V.3S.PRES*   *be.V.3S.PRES*   *stative.STAT*   *have_to.V.INFIN*   *go.V.INFIN*

              efo   nhw   .
              with.PREP   *they.PRON.3P*

        thing is, he has to go with them

(785) **MAN:** mae   yn   cadw   cwmni   a   .
        %aut   *be.V.3S.PRES*   *stative.STAT*   *keep.V.INFIN*   *company.N.M.SG*   *and.CONJ*

        he's keeping [them] company and . . .

(786) **MAN:** wel   am   bod   mae   o   siarad
        %aut   *well.IM*   *for.PREP*   *be.V.INFIN*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *talk.V.INFIN*

              Cymraeg   .
              Welsh.N.F.SG

        well, since he speaks Welsh

(787) **PEN:** ia   .
        %aut   *yes.ADV*

        yes

(788) **PEN:** hynny   ynde   .
        %aut   *that.PRON.SP*   *isn't_it.IM*

        that, isn't it

(789) **PEN:** neis   .
        %aut   *nice.ADJ*

        nice

(790) **PEN:** gobeithio   gân   nhw   dywydd
        %aut   *hope.V.INFIN*   *song.N.F.SG+SM[or]sing.V.3S.PRES+SM*   *they.PRON.3P*   *weather.N.M.SG+SM*

              braf   .
              fine.ADJ

        hopefully they'll have good weather

(791) **PEN:** ond   dw   i   ddim   credu
%aut   *but.CONJ   be.V.1S.PRES.SPOKEN   I.PRON.1S   not.ADV+SM   believe.V.INFIN*

gân   **nhw**   **dywydd**   **braf**   .
song.N.F.SG+SM[or]sing.V.3S.PRES+SM   they.PRON.3P   weather.N.M.SG+SM   fine.ADJ

but I don't think they will have good weather

(792) **PEN:** achos   mae   mae   yr   tywydd   mae
%aut   *cause.N.M.SG   be.V.3S.PRES   be.V.3S.PRES   the.DET.DEF   weather.N.M.SG   be.V.3S.PRES*

yr   **tywydd**   .
the.DET.DEF   weather.N.M.SG

because the weather . . .

(793) **MAN:** na   mwy   yn   yr   **Andes**$_S^C$.
%aut   *neg.PRT   more.ADJ.COMP   in.PREP   the.DET.DEF   name*

no, more in the Andes

(794) **MAN:** mae   o   mae   yn   rŵan
%aut   *be.V.3S.PRES   he.PRON.M.3S.SPOKEN   be.V.3S.PRES   stative.STAT   now.ADV*

mae   **mynd**   **i**   **bwrw**   **glaw**   **siwr**   .
be.V.3S.PRES   go.V.INFIN   to.PREP   strike.V.INFIN   rain.N.M.SG   sure.ADJ

now it's going to rain, for sure

(795) **PEN:** yndy   siwr   .
%aut   *be.V.3S.PRES.EMPH   sure.ADJ*

yes, for sure

(796) **MAN:** oer   ofnadwy   .
%aut   *cold.ADJ   terrible.ADJ*

[. . .] terribly cold

(797) **PEN:** .
%aut

(798) **PEN:** golwg   glaw   ofnadwy   yna   .
%aut   *view.N.F.SG   rain.N.M.SG   terrible.ADJ   there.ADV*

looks like bad rain there

(799) **PEN:** yma   hefyd   yn_dydy   ?
%aut   *here.ADV   also.ADV   isn't_it.IM*

here too doesn't it?

(800) **MAN:** mmhm$_S^C$.
%aut   *mmhm.IM*

(801) **PEN:** **mm**$_S^C$ **ydy** **yn** **ofnadwy** .
%aut *mm.IM* *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *terrible.ADJ*

yes, terrible

(802) **MAN:** **o_k**^{S} **Nain**$_S^C$.
%aut *unk* *name*

(803) **PEN:** **eh**$_S^C$?
%aut *eh.IM*

(804) **MAN:** **ti** **isio** **mynd** **i** **gweld** **yr**
%aut *you.PRON.2S* *want.N.M.SG* *go.V.INFIN* *to.PREP* *see.V.INFIN* *the.DET.DEF*
bwyd ?
food.N.M.SG

do you want to go and see the food?

(805) **MAN:** **ti** **isio** **mynd** **i** **gweld** **yr**
%aut *you.PRON.2S* *want.N.M.SG* *go.V.INFIN* *to.PREP* *see.V.INFIN* *the.DET.DEF*
bwyd ?
food.N.M.SG

do you want to go and see the food?

(806) **PEN:** **sbia** **ti** .
%aut *unk* *you.PRON.2S*

you look

(807) **PEN:** **wyt** **ti** **gallu** **cerdded** **yn**
%aut *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *be_able.V.INFIN* *walk.V.INFIN* *stative.STAT*
well **na** **fi** .
better.ADJ.COMP+SM *than.CONJ* *I.PRON.1S+SM*

you can walk better than me

(808) **MAN:** **oh**$_S^C$ **iawn** !
%aut *oh.IM* *OK.ADV*

oh ok

(809) **PEN:** .
%aut

(810) **MAN:** **rŵan** **dw** **i** **yn** **dod** **yn‿ôl**
%aut *now.ADV* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *come.V.INFIN* *back.ADV*
.

I'll come back now

(811) **PEN:** **i‿ffwrdd** **â** **fo** **.**
%aut *unk* *with.PREP* *he.PRON.M.3S*

put it away

(812) **PEN:** **ia** **?**
%aut *yes.ADV*

yes?

(813) **MAN:** **mae** **yr** **bwyd** **yn** **iawn** **.**
%aut *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *food.N.M.SG* *stative.STAT* *OK.ADV*

the food is fine

(814) **PEN:** **da** **yndy** **?**
%aut *be.IM+SM* *be.V.3S.PRES.EMPH*

good, is it?

(815) **PEN:** **popeth** **yn** **iawn** **?**
%aut *everything.N.M.SG* *stative.STAT* *OK.ADV*

everything alright?

(816) **MAN:** **ia** **.**
%aut *yes.ADV*

yes

(817) **PEN:** **iawn** **.**
%aut *OK.ADV*

ok

(818) **MAN:** **mae** **yr** **bwyd** **yn** **iawn** **.**
%aut *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *food.N.M.SG* *stative.STAT* *OK.ADV*

the food is fine

(819) **MAN:** **mae** **ddim** **wedi** **llosgi** **.**
%aut *be.V.3S.PRES* *not.ADV+SM* *after.PREP* *burn.V.INFIN*

it hasn't burned

(820) **PEN:** **ddim** **wedi** **llosgi** **?**
%*aut* *nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM* *after.PREP* *burn.V.INFIN*

hasn't burned?

(821) **MAN:** **na** **wnes** **i** **roid**
%*aut* *who_not.PRON.REL.NEG* *do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM* *I.PRON.1S* *give.V.0.IMPERF+SM*

yr **er$_S^C$** **ffwrn** **.**
the.DET.DEF *er.IM* *oven.N.F.SG*

no, I put the oven . . .

(822) **PEN:** **ah$_S^C$** **dyna** **fo** **!**
%*aut* *ah.IM* *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S*

ah, that's it!

(823) **PEN:** **ia** **.**
%*aut* *yes.ADV*

yes

(824) **MAN:** **um** **i_ffwrdd** **.**
%*aut* *um.IM* *unk*

um. . . off

(825) **MAN:** **felly** **mae** **yn** **iawn** **.**
%*aut* *so.ADV* *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *OK.ADV*

so it's fine

(826) **MAN:** **mae** **yn** **edrych** **yn** **neis** **.**
%*aut* *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *look.V.INFIN* *stative.STAT* *nice.ADJ*

it looks nice

(827) **PEN:** **iawn** **.**
%*aut* *OK.ADV*

ok

(828) **PEN:** **yn** **edrych** **yn** **neis** **?**
%*aut* *stative.STAT* *look.V.INFIN* *stative.STAT* *nice.ADJ*

looks nice?

(829) **MAN:** **ia** **ond** **dw** **i** **mynd** **i**
%*aut* *yes.ADV* *but.CONJ* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *go.V.INFIN* *to.PREP*

cael **bwyd** **efo** **Mam$_S^C$** **.**
have.V.INFIN *food.N.M.SG* *with.PREP* *name*

yes, but I'm going to eat with Mum

(830) **PEN:** .
%aut

(831) **PEN:** ah$_S^C$ wyt ti mynd i cael bwyd
%aut *ah.IM* *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *go.V.INFIN* *to.PREP* *have.V.INFIN* *food.N.M.SG*

  efo Mam$_S^C$.
with.PREP *name*

ah, you're going to eat with Mum

(832) **MAN:** a Samuel$_S^C$.
%aut *and.CONJ* *name*

and Samuel

(833) **PEN:** mae dy fam yn dod
%aut *be.V.3S.PRES* *your.ADJ.POSS* *mother.N.F.SG+SM* *stative.STAT* *come.V.INFIN*

  nôl di ?
fetch.V.INFIN *you.PRON.2S+SM*

is your mother coming to fetch you?

(834) **MAN:** oh$_S^C$ dw i mynd i ffonio
%aut *oh.IM* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *go.V.INFIN* *to.PREP* *phone.V.INFIN*

  hi rŵan neu anfon neges text i
she.PRON.F.3S *now.ADV* *or.CONJ* *send.V.INFIN* *message.N.F.SG* *unk* *to.PREP*

  weld beth mae wneud .
see.V.INFIN+SM *what.INT* *be.V.3S.PRES* *make.V.INFIN+SM*

oh I'm going to phone her now, or send a text, to see what she's doing

(835) **PEN:** ah$_S^C$.
%aut *ah.IM*

(836) **MAN:** ond mae yn gorfod mynd efo
%aut *but.CONJ* *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *have_to.V.INFIN* *go.V.INFIN* *with.PREP*

  Samuel$_S^C$ rŵan i yr ysgol .
name *now.ADV* *to.PREP* *the.DET.DEF* *school.N.F.SG*

but she has to take Samuel now, to school

(837) **PEN:** ah$_S^C$ ie am un o yr gloch
%aut *ah.IM* *yes.ADV* *for.PREP* *one.NUM* *of.PREP* *the.DET.DEF* *bell.N.F.SG+SM*

  yndy ?
be.V.3S.PRES.EMPH

ah yes, at 1 o clock is it?

(838) **MAN:** **am** **un** **o** **yr** **gloch** **.**
%aut *for.PREP* *one.NUM* *of.PREP* *the.DET.DEF* *bell.N.F.SG+SM*

at 1 o clock

(839) **MAN:** **felly** **dw** **i** **mynd** **i** **gofyn**
%aut *so.ADV* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *go.V.INFIN* *to.PREP* *ask.V.INFIN*

hi **dod** **i** **nôl** **fi** **pan**
she.PRON.F.3S *come.V.INFIN* *to.PREP* *fetch.V.INFIN* *I.PRON.1S+SM* *when.CONJ*

mae **yn** **pasio** **.**
be.V.3S.PRES *stative.STAT* *pass.V.INFIN*

so I'm going to ask her to fetch me when she's passing

(840) **PEN:** **ia** **.**
%aut *yes.ADV*

yes

(841) **PEN:** **pan** **fydd** **hi** **yn** **pasio** **.**
%aut *when.CONJ* *be.V.3S.FUT+SM* *she.PRON.F.3S* *stative.STAT* *pass.V.INFIN*

when she's passing

(842) **MAN:** **ia** **.**
%aut *yes.ADV*

yes

(843) **PEN:** **yr** **ysgol** **iawn** **.**
%aut *the.DET.DEF* *school.N.F.SG* *OK.ADV*

the school, ok

(844) **PEN:** **ia** **.**
%aut *yes.ADV*

yes

(845) **MAN:** **a** **dw** **i** **mynd** **i** **cael**
%aut *and.CONJ* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *go.V.INFIN* *to.PREP* *have.V.INFIN*

bwyd **efo** **hi** **.**
food.N.M.SG *with.PREP* *she.PRON.F.3S*

and I'm going to eat with her

(846) **PEN:** **gallest** **ti** **wneud** **y** **dillad** **i_gyd**
%aut *unk* *you.PRON.2S* *make.V.INFIN+SM* *the.DET.DEF* *clothes.N.M.PL* *all.ADJ*

golchi **?**
wash.V.INFIN

did you manage to wash all the clothes?

(847) **MAN:** do   dw   i   yn   gorfod
%aut   *yes.ADV.PAST*   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *have_to.V.INFIN*

wneud   **yr**   **bag**   **rŵan**   **.**
make.V.INFIN+SM   *the.DET.DEF*   *bag.N.M.SG*   *now.ADV*

yes, I have to do the bag now

(848) **PEN:** ia   **.**
%aut   *yes.ADV*

yes

(849) **MAN:** **.**
%aut

(850) **PEN:** **.**
%aut

(851) **MAN:** ond   yn   sydyn   iawn   dw   i
%aut   *but.CONJ*   *stative.STAT*   *sudden.ADJ*   *very.ADV*   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*

mynd   **i**   **wneud**   **o**   **.**
go.V.INFIN   *to.PREP*   *make.V.INFIN+SM*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

but I'm going to do it very quickly

(852) **PEN:** ia   **?**
%aut   *yes.ADV*

yes

(853) **MAN:** ia   **.**
%aut   *yes.ADV*

yes

(854) **MAN:** **oh**$_S^C$ **wnest**   **ti**   **ddim**   **yn**
%aut   *oh.IM*   *do.V.2S.PAST.SPOKEN+SM*   *you.PRON.2S*   *not.ADV+SM*   *stative.STAT*

gweld   **neithiwr**   **yr**   **um**   **blodau**   **maen**
see.V.INFIN   *last.night.ADV*   *the.DET.DEF*   *um.IM*   *flowers.N.M.PL*   *be.V.3P.PRES.SPOKEN*

nhw   **wedi**   **presento**$_S^C$ **i**   **fi**   **?**
they.PRON.3P   *after.PREP*   *unk*   *to.PREP*   *I.PRON.1S+SM*

oh did you not see last night the flowers they've presented to me?

(855) **PEN:** **ah**$_S^C$ **!**
%aut   *ah.IM*

(856) **MAN:** oh$_S^C$ maen nhw yn arbennig !
%aut *oh.IM* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *special.ADJ*

oh they're wonderful

(857) **PEN:** paid â deud !
%aut *stop.V.2S.IMPER* *with.PREP* *say.V.INFIN.SPOKEN*

you don't say!

(858) **MAN:** arbennig !
%aut *special.ADJ*

wonderful

(859) **PEN:** neis ?
%aut *nice.ADJ*

nice?

(860) **MAN:** mae .
%aut *be.V.3S.PRES*

(861) **MAN:** ia Guillermo$_S^C$ Lewis$_S^C$ a Bryn$_S^C$ a Martin$_S^C$
%aut *yes.ADV* *name* *name* *and.CONJ* *name* *and.CONJ* *name*
Edwards$_S^C$.
name

yes, Guillermo Lewis and Bryn and Martin Edwards

(862) **PEN:** ia .
%aut *yes.ADV*

yes

(863) **PEN:** ia .
%aut *yes.ADV*

yes

(864) **MAN:** maen nhw wedi presento$_S^C$ i
%aut *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *after.PREP* *unk* *to.PREP*
fi blodau arbennig enfawr .
I.PRON.1S+SM *flowers.N.M.PL* *special.ADJ* *enormous.ADJ*

they've presented me with some special, massive, flowers

(865) **PEN:** oh$_S^C$!
%aut *oh.IM*

(866) **MAN:** **o**   **bob**   **lliwiau**   .
%aut   *he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP*   *each.PREQ+SM*   *colours.N.M.PL*

of all colours

(867) **PEN:** **paid**   **â**   **sôn**   .
%aut   *stop.V.2S.IMPER*   *with.PREP*   *mention.V.INFIN*

you don't say

(868) **PEN:** **a**   **pam**   **wyt**   **ti**   **ddim**   **wneud**
%aut   *and.CONJ*   *why?.ADV*   *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*   *not.ADV+SM*   *make.V.INFIN+SM*
?

and why don't you do …?

(869) **MAN:** **maen**   **nhw**   .
%aut   *be.V.3P.PRES.SPOKEN*   *they.PRON.3P*

they're …

(870) **PEN:** **wnei**   **di**   **mynd**   **â**   **nhw**   **?**
%aut   *do.V.2S.PRES+SM*   *you.PRON.2S+SM*   *go.V.INFIN*   *with.PREP*   *they.PRON.3P*

will you take them?

(871) **MAN:** **wel**   **oedda**   **fi**   **isio**   **mynd**   **â**
%aut   *well.IM*   *be.V.2S.PAST.NORTH*   *I.PRON.1S+SM*   *want.N.M.SG*   *go.V.INFIN*   *with.PREP*
nhw   .
they.PRON.3P

well, I wanted to take them

(872) **MAN:** **ond**   **wnes**   **i**   **droi**   **am**
%aut   *but.CONJ*   *do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM*   *I.PRON.1S*   *turn.V.INFIN+SM*   *for.PREP*
munud   **ac**   **oedd**   **Bryn**$_S^C$ **wedi**   **tynnu**   **y**
minute.N.M.SG   *and.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *name*   *after.PREP*   *draw.V.INFIN*   *the.DET.DEF*
rhuban   **a**   **popeth**   .
unk   *and.CONJ*   *everything.N.M.SG*

but I turned round for a minute and Bryn had taken off the ribbon and everything

(873) **MAN:** **a**   **mae**   **wedi**   **roid**
%aut   *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *after.PREP*   *give.V.0.IMPERF+SM*
o   **mewn**   .
he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP   *in.PREP*

and he's put it in …

(874) **MAN:** **peth**   **ydy**   **?**
%aut   *thing.N.M.SG*   *be.V.3S.PRES*

what is it?

(875) **MAN:** **[-spa]** **florero** .
　　　 %aut　 *[-spa]*　 *unk*

　　　 vase.

(876) **PEN:** **ia**　　　.
　　　 %aut　 *yes.ADV*

　　　 yes

(877) **PEN:** **be**　　 **mae**　　　 **hwnna**　　　　　　　 **?**
　　　 %aut　 *what.INT*　 *be.V.3S.PRES*　 *that.PRON.M.SG.SPOKEN*

　　　 what's that?

(878) **PEN:** **potyn** **blodau**　　　 .
　　　 %aut　 *unk*　 *flowers.N.M.PL*

　　　 flower pot

(879) **MAN:** **mewn**　 **potyn** **blodau**　　　 .
　　　 %aut　 *in.PREP*　 *unk*　 *flowers.N.M.PL*

　　　 in a vase

(880) **PEN:** **ia**　　　.
　　　 %aut　 *yes.ADV*

　　　 yes

(881) **PEN:** **wel**　 **mae**　　　 **raid**　　　　　 **i**　　 **nhw**　　　 .
　　　 %aut　 *well.IM*　 *be.V.3S.PRES*　 *necessity.N.M.SG+SM*　 *to.PREP*　 *they.PRON.3P*

　　　 well, they have to . . .

(882) **MAN:** **mae**　　　 **mynd**　　 **i**　　 **aros**　　 **i**　　 **Mam**$_S^C$.
　　　 %aut　 *be.V.3S.PRES*　 *go.V.INFIN*　 *to.PREP*　 *wait.V.INFIN*　 *to.PREP*　 *name*

　　　 it's going to stay with Mum

(883) **PEN:** **oh**$_S^C$　 **!**
　　　 %aut　 *oh.IM*

(884) **MAN:** **wel**　 **dyna**　　 **fo**　　　　 .
　　　 %aut　 *well.IM*　 *that_is.ADV*　 *he.PRON.M.3S*

　　　 well, there we are

(885) **PEN:** **ie**　 **dyna**　　 **fo**　　　　 .
　　　 %aut　 *yes.ADV*　 *that_is.ADV*　 *he.PRON.M.3S*

　　　 yes, there we are

(886) **PEN:** **na** **mae** **braidd** **yn** **anodd** **i** **ti**
%aut   *neg.PRT* *be.V.3S.PRES* *rather.ADV* *stative.STAT* *difficult.ADJ* *to.PREP* *you.PRON.2S*

fynd **â** **nhw** **hefyd** **.**
go.V.INFIN+SM *with.PREP* *they.PRON.3P* *also.ADV*

no, it's pretty hard for you to take them too

(887) **MAN:** **ond** **oedden** **nhw** **yn** **ofnadwy**
%aut   *but.CONJ* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *terrible.ADJ*

o **neis** **.**
of.PREP *nice.ADJ*

but they were extremely nice

(888) **PEN:** **blodau** **neis** **.**
%aut   *flowers.N.M.PL* *nice.ADJ*

nice flowers

(889) **MAN:** **oeddaf** **i** **isio** **mynd** **â** **nhw** **.**
%aut   *unk* *to.PREP* *want.N.M.SG* *go.V.INFIN* *with.PREP* *they.PRON.3P*

I wanted to take them

(890) **PEN:** **wel** **!**
%aut   *well.IM*

well!

(891) **MAN:** **ia** **.**
%aut   *yes.ADV*

yes

(892) **PEN:** **be** **oedden** **nhw** **?**
%aut   *what.INT* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P*

what were they?

(893) **PEN:** **rosod** **oedden** **nhw** **?**
%aut   *unk* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P*

were they roses?

(894) **MAN:** **rosod** **.**
%aut   *unk*

roses

(895) **PEN:** **ah**$_S^C$ **.**
%aut   *ah.IM*

(896) **MAN: na   dim   rosod !**
      %aut   neg.PRT   nothing.N.M.SG[or]not.ADV   unk

      no, not roses!

(897) **MAN: beth   ydy   ?**
      %aut   what.INT   be.V.3S.PRES

      what is it?

(898) **MAN: [-spa]   orquídeas   .**
      %aut   [-spa]   orchid.N.F.PL

      orchids

(899) **PEN: oh$_S^C$ ia   .**
      %aut   oh.IM   yes.ADV

      oh yes

(900) **MAN: arbennig   o   neis   .**
      %aut   special.ADJ   he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP   nice.ADJ

      extremely nice

(901) **PEN: yndy   !**
      %aut   be.V.3S.PRES.EMPH

      […] yes

(902) **MAN: blodau   .**
      %aut   flowers.N.M.PL

      flowers

(903) **PEN: andros   o   neis   .**
      %aut   exceptionally.ADV   of.PREP   nice.ADJ

      very nice

(904) **MAN: rei   dw   i   yn   licio**
      %aut   some.PRON+SM   be.V.1S.PRES.SPOKEN   I.PRON.1S   stative.STAT   like.V.INFIN
      mwy   .
      more.ADJ.COMP

      the ones I like more

(905) **PEN: ie   ia   .**
      %aut   yes.ADV   yes.ADV

      yes

(906) **PEN:** **a**   **mi**   **hefyd**   **.**
%aut   *and.CONJ*   *I.PRON.1S*   *also.ADV*

and me too

(907) **MAN:** **ia**   **.**
%aut   *yes.ADV*

yes

(908) **PEN:** **ah**$^{C}_{S}$ **!**
%aut   *ah.IM*

(909) **MAN:** **ti**   **yn**   **gorfod**   **gweld**   **nhw**   **.**
%aut   *you.PRON.2S*   *stative.STAT*   *have_to.V.INFIN*   *see.V.INFIN*   *they.PRON.3P*

you must see them

(910) **MAN:** **gorfod**   **dod**   **heddiw**   **yma**   **efo**   **ni**
%aut   *have_to.V.INFIN*   *come.V.INFIN*   *today.ADV*   *here.ADV*   *with.PREP*   *we.PRON.1P*
i   **cael**   **paned**   **o**   **de**   **.**
to.PREP   *have.V.INFIN*   *cup.of.tea.N.M.SG*   *of.PREP*   *be.IM+SM*

must come with us today to have a cup of tea

(911) **PEN:** **efallai**   **yn**   **y**   **pnawn**   **.**
%aut   *perhaps.CONJ*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *afternoon.N.M.SG*

maybe in the afternoon

(912) **MAN:** **efo**   **Mam**$^{C}_{S}$ **?**
%aut   *with.PREP*   *name*

with Mum?

(913) **MAN:** **ia**   **tipyn**   **bach**   **cyn**   **fi**   **mynd**   **.**
%aut   *yes.ADV*   *little.bit.N.M.SG*   *small.ADJ*   *before.PREP*   *I.PRON.1S+SM*   *go.V.INFIN*

yes, a little bit before I go

(914) **PEN:** **gawn**   **ni**   **weld**   **.**
%aut   *get.V.1P.PRES+SM*   *we.PRON.1P*   *see.V.INFIN+SM*

we'll see

(915) **PEN:** **dw**   **i**   **wedi**   **cael**   **lot**   **o**
%aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *after.PREP*   *have.V.INFIN*   *lot.QUAN*   *of.PREP*
annwyd   **.**
cold.N.M.SG

I've had a cold a lot

(916) **PEN:** **a** **mae** **raid** **fi** **cymeryd**
%aut *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *necessity.N.M.SG+SM* *I.PRON.1S+SM* *take.V.INFIN*

rywbeth **a** **bod** **yn** **ofalus** **.**
something.N.M.SG+SM *and.CONJ* *be.V.INFIN* *stative.STAT* *careful.ADJ+SM*

and I have to take something, and be careful

(917) **PEN:** **achos** **dw** **i** **ddim** **am** **cael**
%aut *cause.N.M.SG* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *for.PREP* *have.V.INFIN*

y **grip** **.**
the.DET.DEF *unk*

because I don't want to get the grippe

(918) **MAN:** **oh**$_S^C$ **ffliw** **?**
%aut *oh.IM* *unk*

oh, flu?

(919) **PEN:** **ia** **.**
%aut *yes.ADV*

yes

(920) **PEN:** **ia** **.**
%aut *yes.ADV*

yes

(921) **MAN:** **mmhm**$_S^C$ **.**
%aut *mmhm.IM*

(922) **PEN:** **ffliw** **wyt** **ti** **yn** **deud** **.**
%aut *unk* *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *stative.STAT* *say.V.INFIN.SPOKEN*

you say "flu"

(923) **PEN:** **a** **ni** **yn** **deud** **grip** **.**
%aut *and.CONJ* *we.PRON.1P* *stative.STAT* *say.V.INFIN.SPOKEN* *unk*

and we say "grippe"

(924) **MAN:** **pwy** **sy** **yn** **?**
%aut *who.PRON* *be.V.3SP.PRES.REL* *yn.PRT*

who [. . .] ?

(925) **PEN:** **fel** **yna** **dan** **ni** **wedi** **arfer** **.**
%aut *like.CONJ* *there.ADV* *be.V.1P.PRES.SPOKEN* *we.PRON.1P* *after.PREP* *use.V.INFIN*

that's what we usually do

(926) **MAN: na   ffliw   !**
%aut   neg.PRT   unk

no, flu

(927) **PEN: ffliw   .**
%aut   unk

[…] flu

(928) **PEN: ia   .**
%aut   yes.ADV

yes

(929) **MAN: ffliw   ia   ?**
%aut   unk   yes.ADV

flu, right?

(930) **PEN: eh$_S^C$?**
%aut   eh.IM

(931) **MAN: dw   i   yn   deud   ffliw   .**
%aut   be.V.1S.PRES.SPOKEN   I.PRON.1S   stative.STAT   say.V.INFIN.SPOKEN   unk

I say "flu"

(932) **MAN: wel   hwyrach   am   .**
%aut   well.IM   late.ADJ.COMP[or]perhaps.ADV   for.PREP

well, perhaps for …

(933) **MAN: wel   yn   Cymru   maen   nhw**
%aut   well.IM   yn.PRT   Wales.N.F.SG.PLACE   be.V.3P.PRES.SPOKEN   they.PRON.3P
yn   deud   ffliw   dw   i   yn
stative.STAT   say.V.INFIN.SPOKEN   unk   be.V.1S.PRES.SPOKEN   I.PRON.1S   stative.STAT
credu   .
believe.V.INFIN

well, in Wales they say "flu" I think

(934) **PEN: .**
%aut

(935) **PEN: yn   Cymru   maen   nhw   ?**
%aut   yn.PRT   Wales.N.F.SG.PLACE   be.V.3P.PRES.SPOKEN   they.PRON.3P

in Wales, do they?

(936) **MAN:** dw ddim yn siwr iawn .
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *sure.ADJ* *very.ADV*

I'm not quite sure

(937) **PEN:** dw i yn credu bod yn
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *believe.V.INFIN* *be.V.INFIN* *yn.PRT*

Cymru maen nhw yn deud
Wales.N.F.SG.PLACE *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *say.V.INFIN.SPOKEN*

ffliw yndy ?
unk *be.V.3S.PRES.EMPH*

I think in Wales they say "flu", do they?

(938) **MAN:** wel wnes i dysgu
%aut *well.IM* *do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM* *I.PRON.1S* *teach.V.INFIN*

hwyrach yn Cymru ond um .
late.ADJ.COMP[or]perhaps.ADV *yn.PRT* *Wales.N.F.SG.PLACE* *but.CONJ* *um.IM*

well, perhaps I learned it in Wales, but . . .

(939) **PEN:** siwr .
%aut *sure.ADJ*

I'm sure

(940) **PEN:** achos dw i yn clywed Twm$_S^C$
%aut *cause.N.M.SG* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *hear.V.INFIN* *name*

bob amser yn deud .
each.PREQ+SM *time.N.M.SG* *stative.STAT* *say.V.INFIN.SPOKEN*

because I'm always hearing Twm saying:

(941) **PEN:** dw i wedi cael ffliw .
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *after.PREP* *have.V.INFIN* *unk*

"I've got the flu"

(942) **MAN:** a Twm$_S^C$.
%aut *and.CONJ* *name*

and Twm

(943) **PEN:** Twm$_S^C$ ie .
%aut *name* *yes.ADV*

Twm yes

(944) **PEN:** na .
%aut *neg.PRT*

no

(945) **PEN: dan**   **ni**   **yn**   **deud**   **.**
%aut   *be.V.1P.PRES.SPOKEN*   *we.PRON.1P*   *stative.STAT*   *say.V.INFIN.SPOKEN*

we say:

(946) **PEN: dw**   **i**   **wedi**   **cael**   **annwyd**   **braidd**
%aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *after.PREP*   *have.V.INFIN*   *cold.N.M.SG*   *rather.ADV*
.

"I've got a bit of a cold"

(947) **MAN: oh**$_S^C$ **annwyd**   **ydy**   **?**
%aut   *oh.IM*   *cold.N.M.SG*   *be.V.3S.PRES*

oh, it's a cold, is it?

(948) **MAN: ddim**   **ffliw**   **?**
%aut   *nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM*   *unk*

not flu?

(949) **MAN: .**
%aut

(950) **PEN: annwyd**   **annwyd**   **.**
%aut   *cold.N.M.SG*   *cold.N.M.SG*

a cold, a cold

(951) **PEN: ie**   **.**
%aut   *yes.ADV*

yes

(952) **PEN: .**
%aut

(953) **PEN: dipyn**   **oer**   **.**
%aut   *little.bit.N.M.SG+SM*   *cold.ADJ*

quite cold

(954) **PEN: er**$_S^C$ **oedd**   **hi**   **yn**   **oer**   **ddoe**
%aut   *er.IM*   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *stative.STAT*   *cold.ADJ*   *yesterday.ADV*
yn   **fyny**   **fan**   **acw**   **yn_doedd**   **?**
stative.STAT   *up.ADV*   *place.N.MF.SG+SM*   *over.there.ADV*   *wasn't_it.IM*

er, it was cold yesterday up there wasn't it?

(955) **MAN:** ble   ?
%aut   *where.INT*

where?

(956) **PEN:** hmm$_S^C$?
%aut   *hmm.IM*

(957) **MAN:** yn   le   ?
%aut   *stative.STAT*   *place.N.M.SG+SM[or]where.INT+SM*

where?

(958) **PEN:** yn   .
%aut   *yn.PRT*

in […]

(959) **MAN:** oh$_S^C$ yn   y   bore   ?
%aut   *oh.IM*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *morning.N.M.SG*

oh, in the morning?

(960) **PEN:** ia   .
%aut   *yes.ADV*

yes

(961) **MAN:** ia   .
%aut   *yes.ADV*

yes

(962) **PEN:** oedd   y   gwynt   yn   oer   ofnadwy   .
%aut   *be.V.3S.IMPERF*   *the.DET.DEF*   *wind.N.M.SG*   *stative.STAT*   *cold.ADJ*   *terrible.ADJ*

the wind was awfully cold

(963) **PEN:** ti   yn   gweld   ?
%aut   *you.PRON.2S*   *stative.STAT*   *see.V.INFIN*

you see?

(964) **PEN:** .
%aut

(965) **PEN:** ia   .
%aut   *yes.ADV*

yes

(966) **PEN:** **fel**   **yna**   **mae**   **.**
     %aut   *like.CONJ*   *there.ADV*   *be.V.3S.PRES*

that's how it is

(967) **PEN:** **wyt**   **ti**   **isio**   **cysgu**   **?**
     %aut   *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*   *want.N.M.SG*   *sleep.V.INFIN*

do you want to sleep?

(968) **PEN:** **dw**   **i**   **yn**   **credu**   **bod**
     %aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *believe.V.INFIN*   *be.V.INFIN*
     ti   **isio**   **cysgu**   **!**
     you.PRON.2S   *want.N.M.SG*   *sleep.V.INFIN*

I think you want to sleep!

(969) **MAN:** **na**   **wel**   **dw**   **wedi**   **dw**
     %aut   *neg.PRT*   *well.IM*   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *after.PREP*   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*
     wedi   **cael**   **lot**   **o**   **parti**   **efo**   **pobl**   **um**
     after.PREP   *have.V.INFIN*   *lot.QUAN*   *of.PREP*   *party.N.M.SG*   *with.PREP*   *people.N.F.SG*   *um.IM*
     .

no, well, I've had lots of parties with people, um . . .

(970) **PEN:** **.**
     %aut

(971) **MAN:** **amser**   **brysur**   **efo**   **ni**   **.**
     %aut   *time.N.M.SG*   *busy.ADJ+SM*   *with.PREP*   *we.PRON.1P*

busy time for us

(972) **MAN:** **felly**   **dw**   **i**   **wedi**   **blino**   **tipyn**
     %aut   *so.ADV*   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *after.PREP*   *tire.V.INFIN*   *little.bit.N.M.SG*
     bach   **ond**   **um**   **.**
     small.ADJ   *but.CONJ*   *um.IM*

so I'm a little bit tired, but, um . . .

(973) **MAN:** **ond**   **dw**   **i**   **wedi**   **cael**   **amser**
     %aut   *but.CONJ*   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *after.PREP*   *have.V.INFIN*   *time.N.M.SG*
     arbennig   **o**   **neis**   **.**
     special.ADJ   *he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP*   *nice.ADJ*

but I've had a really nice time

(974) **PEN:** **oedd** **dy** **fam** **yn** **deud**
%aut *be.V.3S.IMPERF* *your.ADJ.POSS* *mother.N.F.SG+SM* *stative.STAT* *say.V.INFIN.SPOKEN*

bod **hi** **wedi** **canu** **yn** **y** **capel**
be.V.INFIN *she.PRON.F.3S* *after.PREP* *sing.V.INFIN* *in.PREP* *the.DET.DEF* *chapel.N.M.SG*

roedden **ni** **wedi** **.**
be.V.3P.IMPERF.SPOKEN *we.PRON.1P* *after.PREP*

your mother was saying that she'd sung in the chapel that we [. . .] . . .

(975) **MAN:** **oh**$_S^C$ **dach** **chi** **ddim** **wedi**
%aut *oh.IM* *be.V.2P.PRES.SPOKEN* *you.PRON.2P* *not.ADV+SM* *after.PREP*

glywed **?**
hear.V.INFIN+SM

oh, haven't you heard?

(976) **PEN:** **na** **.**
%aut *neg.PRT*

no

(977) **MAN:** **a** **Trystan**$_S^C$ **wedi** **chwarae** **yr** **um** **.**
%aut *and.CONJ* *name* *after.PREP* *play.V.INFIN* *the.DET.DEF* *um.IM*

and Trystan played the, um . . .

(978) **PEN:** **ah**$_S^C$ **!**
%aut *ah.IM*

(979) **PEN:** **yr** **organ** **.**
%aut *the.DET.DEF* *unk*

. . . the organ

(980) **MAN:** **organ** **ia** **.**
%aut *unk* *yes.ADV*

organ, yes

(981) **PEN:** **ah**$_S^C$ **meddylia** **di** **!**
%aut *ah.IM* *think.V.2S.IMPER.SPOKEN* *you.PRON.2S+SM*

ah, think of it!

(982) **MAN:** **mm** **arbennig** **o** **neis** **.**
%aut *mm.IM* *special.ADJ* *he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP* *nice.ADJ*

mm, really nice

(983) **PEN:** **er**$_S^C$ **na** **achos** **.**
       %aut *er.IM* *neg.PRT* *cause.N.M.SG*

er, no, because . . .

(984) **MAN:** **a**   **wedyn**   **dan**   **ni**   **wedi**
       %aut *and.CONJ* *afterwards.ADV* *be.V.1P.PRES.SPOKEN* *we.PRON.1P* *after.PREP*

       canu   **.**
       sing.V.INFIN

and then we sang